APF
PRIX D'EXCELLENCE
Journal de l'année 1985 et 1992

SOMMAIRE

★ En général et en bref p.2
★ Nos Lauriers de la PME p.2
★ Le Chez-Nous fête ses 10 ans p.2
★ Lizanne Thorne devient dg de la SSTA p.3
★ Éditorial p.4
★ Le Bottin des services en français est lancé p.5
★ Patricia Richard accompagnée de 50 musiciens p.6
★ Roland Gauvin parle de la scène culturelle en Atlantique p.7
★ Les promoteurs du site Roma reçoivent du financement p.17
★ 1er tournoi de hockey en mémoire de Louis Aucoin p.18

La Voix ACADIENNE
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard
SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 26e ANNÉE LE MERCREDI 26 MARS 2003 70 CENTS (INCLUS TPS)

Des archives et manuscrits d'Antoinette Gallant sont déposés au Musée

Page 5

La Quinzaine de la francophonie prend fin sur une note musicale

(J.L.) La Quinzaine de la francophonie 2003 a fait entendre dimanche après-midi ses dernières notes de musique lors du concert de clôture mettant en vedette Gary Gallant, auteur-compositeur-interprète de Saint-Timothée, qui était entouré pour l'occasion d'une brochette d'artistes bien connus.

Cela a été l'occasion pour Gary de faire entendre quelques-unes de ses nouvelles compositions, qui devraient figurer sur le disque dont il prévoit la sortie dès cet été. À moins de changements, l'album devrait s'appeler Équilibre, tout comme l'une des chansons de l'album, qui promet d'être excellent et dont nous aurons l'occasion de reparler au cours du printemps.

En ce dimanche après-midi, on a aussi entendu Mario Robichaud, Sylvie Toupin, Jacques Arsenault et Karinne Gallant, qui a joué entre autres, le Reel des Jeux du Canada 2003.

Le concert a été une occasion pour les artistes de la région d'en appeler à la bonne entente entre les peuples, dans le contexte de la guerre qui fait rage dans d'autres parties du monde.

Sur la photo, on voit Gary Gallant, à gauche, suivi de Mario Robichaud, Sylvie Toupin, Jacques Arsenault et Karinne Gallant.

Les activités de clôture de la Quinzaine de la francophonie incluait aussi une messe célébrée en l'église Saint-Philippe-et-Saint-Jacques et étaient organisées par le Conseil scolaire-communautaire Évangéline. ★

CSLF

La CSLF est exonérée de toute conduite discriminatoire à l'endroit de Noël Ayangma

Page 3

La CSLF reçoit 55 000 $ pour célébrer le 400e de l'Acadie

Par Jacinthe LAFOREST

La Commission scolaire de langue française a reçu tout récemment la nouvelle que sa demande de financement pour célébrer le 400e anniversaire de l'Acadie a été approuvée, au montant de 55 000 $, provenant du Partenariat culturel et économique du Canada atlantique.

Il s'agit du premier projet dont le financement est approuvé à l'Île-du-Prince-Édouard.

La Commission scolaire pourra donc entreprendre dès le début de la prochaine année scolaire son projet intitulé «Préparation à la relève de l'industrie culturelle». Le projet comprend plusieurs volets et objectifs, et prévoit aussi l'embauche d'experts-conseils en animation et en développement culturel afin de rencontrer les objectifs du projet.

Le premier objectif poursuivi est d'exposer les jeunes aux domaines de l'entrepreneurship culturel et artistique, en faisant appel aux entrepreneurs et aux personnes-ressources dans la communauté pour stimuler l'intérêt des jeunes. On veut aussi offrir une formation en théâtre en danse, en musique, dans le but de monter des spectacles et de les présenter pendant l'année aux festivals, aux soupers-théâtre, etc.

Le second objectif poursuivi est de mettre sur pied des projets pour le 400e anniversaire, qui permettront de préparer une relève dans l'industrie culturelle acadienne et francophone. On pense entre autres à concevoir et tourner une vidéo promotionnelle; à mettre sur pied un club de communication pour informer les médias; organiser des échanges artistiques, organiser des tournées de troupes musicales et théâtrales et mettre sur pied une ligue d'improvisation.

Le troisième objectif et certainement pas le moindre, consiste à intégrer de la façon plus prononcée la culture acadienne à la programmation scolaire. On veut entre autres organiser des visites dans les lieux historiques acadiens afin de rendre plus vivant l'apprentissage de notre histoire acadienne. On veut inviter dans les écoles les historiens, les musiciens, les auteurs acadiens de notre province. On veut aussi organiser dans les écoles des journées acadiennes-françaises afin d'exposer les élèves aux produits, aux activités, aux métiers, aux passe-temps et aux coutumes d'autrefois et d'aujourd'hui.

Gabriel Arsenault, directeur général de la Commission scolaire, se dit très heureux de la nouvelle. «Nous allons commencer dès qu'on le pourra, et nous comptons travailler avec des partenaires communautaires», dit-il.

Selon la commission scolaire, «exposer davantage nos jeunes Acadiens et francophones à leur langue et culture les encouragera à vivre et à travailler dans le domaines culturel en français et contribuera de façon significative à la célébration du 400e anniversaire de l'Acadie». ★

Nos «Lauriers de la PME» 2003 pour l'Île

Par Jacinthe LAFOREST

Quatre entreprises acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É., représentant quatre différents secteurs économiques, ont été honorées le dimanche 16 mars lors du 3e Banquet annuel des entrepreneurs acadiens et francophones, au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean.

Dans le secteur Tourisme, le Laurier de la PME est allé au Gîte du passant Chez-Nous, dont le propriétaire est Pierre Paul Gallant. Dans le secteur Économie du savoir, l'entreprise gagnante est ImageWorks PEI Inc, dont le propriétaire est Marc Dagenais.

HMS Office Supply de Summerside, propriété de Henri et Gloria Gallant, a mérité le Laurier de la PME pour le secteur Développement rural et finalement, le prix dans le secteur Intégration de la jeunesse a été octroyé à l'entreprise Fleuriste Oceana. Ces quatre entreprises étaient en lice pour le concours national des Lauriers de la PME dont les lauréats étaient annoncés le 22 mars à Ottawa. Chacune des quatre entreprises lauréates au provincial a mérité un voyage pour deux personnes pour se rendre à Ottawa et rencontrer les autres entrepreneurs lauréats des provinces et territoires. Nos Lauriers provinciaux ne sont malheureusement pas parmi les lauréats nationaux.

En Tourisme, le propriétaire du Gîte du passant Chez-Nous, Pierre Paul Gallant, ne ménage aucun effort pour faire en sorte que ses invités se sentent justement chez eux. Le gîte connaît une belle notoriété, comme membre de l'organisme Inns of Distinction. Également, en 1999, la compagnie Kellogg a sélectionné Chez-Nous pour faire partie intégrante de son Guide et cartes pour le voyageur : Gîtes du passant-Découvrez certains des plus charmants du Canada.

De gauche à droite, on voit Pierre Paul Gallant, Marc Dagenais, Tracy Arsenault (qui représentait sa sœur Alice Arsenault) de même que Henri Gallant et sa femme Gloria. Ils sont tous Lauriers de la PME 2003 à l'Île-du-Prince-Édouard.

En Économie du savoir, l'entrepreneur Marc Dagenais ne laisse pas sa place. Il utilise les plus performantes applications informatiques du monde de l'édition pour assurer la sortie du Guide de l'Île, du Visitors Guide, de la carte routière provinciale, et d'une foule d'autres publications touristiques et promotionnelles. On attribue le succès de son entreprise à l'attitude avant-gardiste du propriétaire et son attention toute particulière aux besoins de ses clients.

En tant qu'entreprise dans la ville de Summerside, HMS Office Supply contribue au Développement rural et fait cela depuis 20 ans cette année. La compétition est parfois féroce mais HMS Office Supply vient d'obtenir un important contrat pour fournir tous les bureaux, les chaises et les sièges du nouvel Hôpital du comté de Prince.

Propriétaires de Fleuriste Oceana, Alice Arsenault et Karen Gallant participent activement à l'embauche de jeunes dans leurs trois succursales, soit le magasin principal à Summerside, le magasin saisonnier de Spinnakers Landing et le nouveau magasin à Alberton. La compagnie fournit du travail à 18 personnes.

Le concours des Lauriers de la PME a été lancé par le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, afin de mettre en valeur le rôle des entreprises francophones de l'extérieur du Québec, dans l'économie du pays.

Le Banquet des entrepreneurs acadiens et francophones de l'Île était organisé conjointement par le RDÉE de l'Île, la SDBA et la Chambre de commerce acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard. Tous les profits de la soirée ont été versés à la Chambre de commerce. ★

Le Chez-Nous célèbre son 10e anniversaire

Par Jacinthe LAFOREST

La coopérative Le Chez-Nous ltée invite la population à une grande fête, le mardi 1er avril dès 13 h 30, pour célébrer le 10e anniversaire de l'ouverture du Centre de soins communautaire, Le Chez-Nous, à Wellington. Le centre a ouvert ses portes le 1er avril 1993.

«C'est une journée portes ouvertes et nous avons aussi envoyé des invitations par la poste», explique Antoine Richard, administrateur du Chez-Nous. Il dit que l'idée de la fête a été lancée par une employée. Très vite, un comité a été formé et une programmation pour la fête a été établie.

«Nous savons que le lieutenant-gouverneur et sa dame seront là. Nous avons aussi invité les chefs des trois partis du gouvernement, le ministre de la Santé et des Services sociaux, M. Ballem. Nous avons invité tous nos anciens résidants à venir nous rendre visite. Plusieurs ne le pourront pas, mais nous avons pensé à eux.»

Parmi ces anciens résidants, mentionnons Lévi Gallant qui faisait partie des quatre premiers résidants et qui est maintenant au foyer. Il est prévu qu'il fera une visite au Chez-Nous cet après-midi-là.

«Nous avons fait faire des boutons-souvenirs pour l'occasion et nous allons en donner à toutes les personnes qui viendront nous voir cette journée-là. Nos anciens résidants en recevront un également.»

M. Richard explique que le Centre de soins communautaire fonctionne très bien et est toujours complimenté pour sa propreté et son bon fonctionnement. «Les inspecteurs sont venus faire leur visite pour renouveler notre permis pour l'année et ils nous ont dit que si tous les centres étaient gérés comme le nôtre, cela irait mieux partout», dit M. Richard.

Le Centre loge présentement 25 résidants, ce qui veut dire qu'il est rempli à capacité, et il y a une liste d'attente. «Il y en a qui ont dû se réfugier ailleurs en attendant d'avoir une place ici. Nos quatre chambres doubles sont occupées par des couples, ce qui ne s'était pas produit depuis longtemps», dit-il.

Le Chez-Nous emploie 10 personnes à temps plein et une demi-douzaine d'autres à temps partiel, ou sur appel. Cela en fait un employeur assez important dans la communauté. «L'année passée, on a payé un quart de million de dollars en salaire avant les bénéfices.»

Le bénévolat contribue pour une bonne part à la belle atmosphère qui règne au Chez-Nous. «Quand je fais mes rapports pour le bénévolat à Statistique Canada, je ne sais plus trop quoi leur dire car j'ai passé 300 bénévoles. Chaque dimanche soir, j'ai au moins trois bénévoles pour la musique. Cela fait 150 dans l'année. Il y a les bingos, et j'ai 35 personnes qui viennent servir les repas aux tables. Cela fait du monde.»

Le Chez-Nous est en excellente posture financièrement, ayant réussi à payer une hypothèque répartie sur 35 ans, en 8 ans et demi. «Cela nous a sauvé 300 000 $ en intérêts», affirme-t-il. ★

En général & EN BREF

Reprise des travaux

L'Assemblée législative reprendra ses travaux le 8 avril prochain, et la trésorière provinciale, Pat Mella, présentera le budget 2003-2004 le 10 avril à 19 heures. Ces mesures ont été prises afin de permettre aux ministres et députés de compléter leurs réactions face au Discours du trône, ce qui n'avait pas pu se faire avant l'ajournement des travaux, en décembre. Le budget avait été précédemment annoncé pour le 18 mars mais le premier ministre Pat Binns a préféré attendre que le parti libéral ait élu son nouveau chef, ce qui se produira le 5 avril.

Nouveau site Web

Le Comité pour la paix de l'Île-du-Prince-Édouard, The Island Peace Committee, a mis en ligne un nouveau site Web qui contient les dernières nouvelles et activités touchant à la paix mondiale. Le site est en anglais et on le trouve au www.peipc.com

Journée mondiale du théâtre

Demain, 27 mars, ce sera la Journée mondiale du théâtre. Cette journée a été instituée en 1961 par l'Institut international du théâtre. De nos jours, la journée est soulignée dans de nombreux pays, incluant le Canada. Cette journée est l'occasion de célébrer les praticiens professionnels et amateurs de théâtre soit les dramaturges, les comédiens, les metteurs en scène, les différents concepteurs, etc., ainsi que tous ceux et celles qui ont à cœur l'appréciation de cette discipline artistique. Par ailleurs, la semaine du 21 au 28 mars est dédiée à la solidarité avec les peuples en lutte contre le racisme et la discrimination raciale. ★

La Commission des droits de la personne de l'Île donne raison à la CSLF

Par Jacinthe LAFOREST

La Commission des droits de la personne de l'Île-du-Prince-Édouard, dans une décision rendue en février et affichée sur le Web depuis vendredi dernier, a rejeté les cinq plaintes en discrimination logées par Noël Ayangma contre la Commission scolaire de langue française.

Dans sa décision en 57 points, la «juge» Angela Cormier a indiqué que «le demandeur n'a pas prouvé sur la prépondérance des probabilités que la Commission scolaire de langue française avait agi de façon discriminatoire à son égard que ce soit sur le fondement de la race, de la couleur, de la religion ou de l'âge. La Commission scolaire s'est acquittée de la charge contre elle en donnant des raisons crédibles, non discriminatoires, justifiant ses décisions de ne pas embaucher Noël Ayangma», peut-on lire dans la décision.

Rappelons qu'à cinq reprises, d'octobre 1997 à octobre 1998, Noël Ayangma s'est vu refuser cinq postes à l'intérieur de la Commission scolaire de langue française. Il y avait le poste de direction de l'école François-Buote, poste occupé maintenant par Darlene Arsenault (qui prend un congé en traitement différé l'an prochain). Noël a aussi postulé pour un poste d'enseignement au niveau intermédiaire à François-Buote, poste qui a été accordé à Nathalie Bourque. Noël a aussi tenté de se placer à l'école Évangéline, dans un poste d'enseignement au niveau secondaire. Lucie Bellemare avait obtenu le poste. De retour à François-Buote, M. Ayangma a tenté sa chance pour un poste d'enseignement en 5e année, et Julie Gagnon a obtenu le poste. Finalement, M. Ayangma avait aussi postulé pour devenir coordonnateur de la technologie à la Commission scolaire. Ce poste a été accordé à Zain Esseghaïer.

La décision qui est affichée sur le Web comprend un compte-rendu assez complet, semble-t-il, des témoignages, des allégations et accusations, de même que les arguments déployés de part et d'autre pour convaincre la Commission des droits de la personne.

Le concept de compétence et de qualification est revenu souvent durant les audiences. M. Ayangma a statué à plusieurs reprises qu'il était le candidat le plus compétent ou le mieux qualifié pour l'emploi. Mais pour la Commission scolaire, la compétence ou les qualifications d'emploi ne se limitent pas à la documentation et aux années d'études supérieures.

Elles tiennent aussi compte d'autres facteurs, comme l'expérience dans l'enseignement de matières variées à différents niveaux et de l'affinité professionnelle. Pour la Commission scolaire de langue française, ce terme peut inclure la connaissance de la communauté acadienne et francophone de l'Île et de la culture acadienne.

La Commission scolaire était d'avis que M. Ayangma détenait toutes les qualifications et la formation académique requises pour les postes qu'il convoitait. Chacun des cinq cas où M. Ayangma estime avoir été lésé a été traité séparément par la Commission des droits de la personne. ★

Nouvelle directrice générale à la SSTA

La Société Saint-Thomas-d'Aquin annonce la nomination de Lizanne Thorne d'Abram-Village au poste de directrice générale de la Société Saint-Thomas-d'Aquin. Mme Thorne agissait comme directrice générale par intérim de la SSTA depuis le début novembre 2002 et elle a occupé le poste de directrice adjointe depuis octobre 2000.

Elle détient un baccalauréat en travail social de l'Université Saint-Thomas et cette formation lui a permis de travailler dans ce domaine pendant 9 ans avec Santé Prince-Ouest dans le secteur de la protection de l'enfance. De plus, Lizanne a été présidente de Jeunesse Acadienne ltée et elle a siégé à plusieurs comités et conseils administration tels que le comité régional des Jeux de l'Acadie et le conseil d'administration de Cap enfants.

Ces expériences dans le domaine de la santé, sa connaissance de la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard et son engagement dans le mouvement associatif lui serviront sûrement comme atouts dans son nouveau poste. ★

L'affichage sera corrigé

(J.L.) Le 5 mars dernier, nous avons publié à la une de La Voix acadienne une entrevue donnant la parole au ministre responsable des Affaires acadiennes et francophones, Mitch Murphy. Quelques jours plus tard, nous avons reçu une missive par courriel, provenant de Michael Zinck de Cornwall, qui disait ceci :

«En regardant votre article le mercredi 5 mars avec le ministre Murphy… Peut-être peut-il nous expliquer pourquoi l'affiche à l'entrée principale de l'hôpital Queen Elizabeth est seulement en anglais?»

Nous avons alors fait parvenir cette missive à Donald DesRoches, directeur de la Division des affaires acadiennes et francophones, qui a répondu à M. Zinck et qui a aussi fait parvenir sa réponse à La Voix acadienne, que voici :

«Jacinthe Laforest de La Voix acadienne m'a fait parvenir une copie de votre question concernant l'affichage de l'hôpital Queen Elizabeth. L'erreur est en voie de correction. Les nouvelles affiches sont présentement en fabrication et devraient être posées d'ici quelques semaines.»

M. DesRoches poursuit que «en termes d'explication, l'absence d'un coordonnateur des services en français au ministère de la Santé et des Services sociaux a contribué au fait que l'affichage s'est fait de façon unilingue. De plus, la réorganisation du système de santé en décembre a retardé la correction de l'erreur une fois soulignée. La dotation du poste de coordonnateur des services en français devrait aider le ministère de la Santé et des Services sociaux dans ce genre de situation à l'avenir.»

Nous avons par la suite appris que la nouvelle coordonnatrice des services de santé en français au gouvernement provincial est Karen Arsenault-Langevin, qui entrera en fonction le 31 mars. Elle sera aussi coordonnatrice du Réseau provincial des services de santé en français car les deux postes sont combinés. ★

Les fonctionnaires provinciaux célèbrent la francophonie

(J.L.) *La tradition du Café FrancoFun est bien établie dans la Quinzaine de la francophonie. Cette activité vise les fonctionnaires francophones, francophiles et anglophones, qui veulent goûter un morceau de la culture acadienne-française. Pendant une heure, le vendredi 14 mars, ils ont frappé des pieds et tapé des mains au son de la musique et des chansons de Robert Arsenault, Jeannita Bernard, Reg Ballagh, Rhéal Arsenault, la famille Ross et le violoneux Peter Arsenault.* ★

ÉDITORIAL

Un cancer ne peut pas tuer un cancer

Il y a une semaine aujourd'hui que George Bush a décidé de lâcher ses soldats et ses bombes sur l'Irak, de se lancer à l'attaque de Saddam Hussein.

On se perd encore en conjecture sur le bien-fondé de cette guerre, sur les véritables raisons qui motivent le président Bush, et pendant ce temps, des gens meurent, dans une certaine confusion semble-t-il, car les Américains tirent sur leurs alliés britanniques et vice-versa.

Les bulletins télévisés nous tiennent en haleine, allant même jusqu'à montrer en direct des images de prisonniers de guerre, des soldats blessés ou même morts, gisant par terre, alors que les familles n'ont peut-être même pas encore été informées de la disparition de leurs proches.

Le plus étrange avec toutes ces images, c'est qu'à la limite, elles ont l'air moins vraies que ce qu'on voit au cinéma. Si j'ai de la difficulté à croire à ces images diffusées, c'est sans doute parce que la seule guerre que j'ai vue, c'est la version «glamour» du cinéma, où les héros à la Bruce Willis, des Américains évidemment, sauvent le monde entier de l'anéantissement.

Si on compare les images de CNN à un film d'action hollywoodien, on dirait une production à petit budget. Les explosions manquent de punch, le gars des effets spéciaux n'a pas rempli son contrat, les budgets sont insuffisants.

S'il s'agissait vraiment d'un film poche, je pourrais faire une bonne blague et dire : Que voulez-vous, c'est George Bush qui a écrit le scénario. Malheureusement, c'est vrai et je le répète, des gens meurent.

On oublie aussi que George Bush a lancé son attaque pour désarmer l'Irak et que jusqu'à présent (jusqu'à lundi du moins), aucune arme de destruction massive n'a été découverte sur le territoire irakien, pouvant justifier ces frappes.

On compare les militaires américains à des chirurgiens, pas définition des sauveurs de vie, disant qu'ils sont capables de frapper avec une précision chirurgicale.

Saddam Hussein n'est certes pas un ange. Si je continue en termes médicaux, on pourrait le comparer à un cancer, qui a régressé suite aux radiations de la guerre du Golfe mais qui est revenu en force. On dit même qu'il aurait pu construire sous Bagdad une série de tunnels et d'abris qu'il utilise pour aller et venir à sa guise, dans une quiétude relative. Le cancer s'est ramifié et les métastases sont bien ancrées dans le tissu irakien. Avec un cancer aussi répandu, on court le risque de tuer le patient, et cela, les Américains refusent de le voir.

Et puis d'ailleurs, un cancer ne peut pas tuer un cancer. ★

Jacinthe LAFOREST

La Voix ACADIENNE
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

5, Ave Maris Stella,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 6M9
Tél. : (902) 436-6005
Téléc. : (902) 888-3976

Directrice générale :
MARCIA ENMAN
Comptabilité, préposée aux abonnements et au secrétariat :
GHISLAINE BERNARD
Rédactrice :
JACINTHE LAFOREST
Préposé au montage :
ALEXANDRE ROY
Réviseur :
DAVID LE GALLANT
Site Web :
http://www.teleco.org/voix
Courriers électroniques:
pub@lavoixacadienne.com
texte@lavoixacadienne.com
marcia.enman@lavoixacadienne.com

Deloitte & Touche

No. d'enregistrement 08286
Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

OPSCOM est notre agence nationale au 1-800-2OPSCOM

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc

ISSN 1195-5066

Les adolescents canadiens se mobilisent pour lutter contre la pauvreté et la faim dans le monde

Chaque jour, plus de 27 000 enfants meurent de faim et de maladies évitables; une personne sur six n'a pas accès à de l'eau potable, et plus de 13 millions d'enfants sont devenus orphelins à cause du VIH et du sida.

Les 4 et 5 avril prochains, des adolescentes et adolescents canadiens clameront haut et fort leur désir de faire quelque chose pour résoudre ces problèmes en participant à l'événement «30 heures de famine» organisé par Vision Mondiale.

Au cours d'activités qui auront lieu d'un bout à l'autre du Canada, 175 000 jeunes Canadiennes et Canadiens jeûneront pendant 30 heures et ne boiront que du jus et de l'eau. Ils veulent ainsi se sensibiliser davantage à la pauvreté et à la faim dans le monde tout en recueillant des fonds pour aider les enfants qui subissent les conséquences de ces fléaux.

Cette année, l'objectif de l'événement est d'amasser 4,2 millions de dollars pour soutenir des programmes visant à : prévenir la sécheresse et la faim en Éthiopie; prendre soin des orphelins du sida au Kenya; permettre aux fillettes d'aller à l'école au Guatemala, au Sri Lanka et en Tanzanie; protéger les enfants contre les mines terrestres au Cambodge; lutter contre la maladie en décontaminant l'eau en Tanzanie; nourrir les enfants affamés au Nicaragua; prendre soin des orphelins au Rwanda; aider les enfants de la rue au Canada; et aider aux réfugiés irakiens en cas de guerre

Plus de 1,5 millions d'adolescentes et d'adolescents dans le monde entier participent à l'événement «Famine» qui a été créé il y a 32 ans. Pour en savoir plus au sujet de «30 heures de famine» de Vision Mondiale, veuillez composer le 1-888-8FAMINE ou consultez le site www.famine.ca. ★

La Voix ACADIENNE
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL
30 $* à l'Î.-P.-É
38 $* à l'extérieur de l'Î.-P.É
56 $ aux États-Unis et outre-mer
*Ces prix incluent la TPS nº R103001293

Nom _____
Adresse _____
Code postal _____

Veuillez adresser votre envoi à:
La Voix acadienne ltée
5, Ave Maris Stella
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 6M9
Tél.: (902) 436-6005 Téléc. : 888-3976

Abonnez-vous dès aujourd'hui!

Nouvelle image pour la Chambre de commerce

CCAF l'IPE
Chambre de commerce acadienne et francophone de l'Î.-P.-É.

La Chambre de commerce acadienne et francophone de l'Î.-P.-É. est le nom officiel que l'organisme a adopté récemment lors de sa réunion annuelle. Le logo a été développé en fonction de cette appellation et a été dévoilé lors du Banquet annuel des entrepreneurs acadiens et francophones, à Charlottetown le 16 mars. Son abréviation est CCAFLIPE (prononcé «Ça flippe»). ★

Les archives d'Antoinette Gallant au Musée

Par Jacinthe LAFOREST

Le dimanche, 16 mars, la famille d'Antoinette Gallant a déposé au Musée acadien les archives de cette auteure acadienne de Rustico. Le don d'archives comprend une cinquantaine de cahiers manuscrits de la plume d'Antoinette Gallant qui ont servi à la publication de ses chroniques et de ses livres.

Juste avant la présentation officielle des archives, l'historien Georges Arsenault donnait une causerie sur Antoinette Gallant intitulée «*Un mortel parlemaigne* : Antoinette Gallant et le parler acadien de Rustico».

«Elle a écrit pendant 10 ans dans La Voix acadienne, près de 400 histoires. Elle écrivait le parler acadien comme on le disait autrefois, comme ses parents et ses grands-parents parlaient dans leur vie de tous les jours. C'est elle qui a le plus écrit dans la langue acadienne à l'Île», affirme Georges Arsenault.

Antoinette Gallant était en effet l'auteure de la chronique humoristique *Rustico…on raconte* écrite dans le parler acadien traditionnel et qui a été publiée dans *La Voix acadienne* pendant dix ans, soit de 1976 à 1987.

Les archives d'Antoinette Gallant ont été présentées au Musée par ses nièces. De gauche à droite, on voit Estelle Garristen de Pointe-Prime, Camilla Arsenault de Rustico, qui sont deux nièces d'Antoinette, Georges Arsenault, Cécile Gallant, suivis de deux autres nièces d'Antoinette, Louise Brown et Claudette Yeo, toutes deux habitant à Summerside.

Les écrits d'Antoinette sont riches en expression, en vocabulaire typique à la région de Rustico et à l'Île. Georges Arsenault raconte que lorsque Yves Cormier était en train de compiler son dictionnaire du parler acadien, il l'a consulté pour chercher des mots, des références littéraires. «Il ne connaissait pas les écrits d'Antoinette. Je lui ai passé les livres, les écrits de La Voix acadienne. Il a été démonté de découvrir une telle source de vieux mots acadiens. Je n'ai pas compté mais il doit avoir cité Antoinette Gallant comme référence une centaine de fois dans son dictionnaire.» Par exemple, le mot cabane est utilisé pour parler du lit; à Rustico, on disait roi, pour rouet.

«Lorsqu'elle écrivait dans La Voix acadienne, ce n'est pas tout le monde qui approuvait cela», dit Georges Arsenault, qui a parlé notamment d'un enseignant à la retraite qui habitait à Charlottetown mais qui était natif de Rustico, et qui découpait les écrits d'Antoinette dans le journal et qui les retournait, en signe de protestation. «Les gens de Rustico ne savaient pas quoi penser de cela. Ils craignaient que tout le monde pense qu'ils ne savaient pas parler autrement.»

Georges Arsenault a aussi expliqué qu'Antoinette n'a jamais vraiment su à quel point sa contribution était importante. Lorsque Yves Cormier l'a citée dans son dictionnaire, elle était encore vivante mais elle était déjà très âgée et malade. «Elle était trop vieille pour se rendre compte de ce qu'elle avait fait pour la sauvegarde du parler acadien», dit Georges Arsenault, qui a fait toute une recherche sur l'auteure et qui publiera un article sûrement très intéressant dès ce printemps dans le prochain numéro de La Petite Souvenance. Née en 1920 à Rustico, Antoinette Gallant est décédée l'année dernière.

Il va sans dire que les écrits d'Antoinette Gallant constituent une source littéraire et culturelle encore sous-exploitée. Selon la directrice du Musée Acadien de l'Île, Cécile Gallant, grâce au don de la famille d'Antoinette Gallant, les manuscrits de l'auteure pourront être consultés sur place au Musée acadien par les chercheurs.

«Ce don des archives d'Antoinette Gallant est très précieux puisque par ses écrits, elle a énormément contribué à préserver et à faire connaître le français acadien de l'Île, en particulier celui de Rustico. Ses archives s'avèrent donc un trésor de la langue française à l'Île et d'une grande valeur comme source de renseignements sur le patrimoine oral des Acadiens et la petite histoire de la communauté de Rustico. Ce don nous réjouit et nous remercions chaleureusement la famille d'Antoinette Gallant d'avoir bien voulu consigner ces archives au Musée acadien pour assurer leur conservation», a dit Mme Gallant.

Par ailleurs, le folkloriste Georges Arsenault, a mentionné que selon lui, quelqu'un pourrait aisément puiser dans ces manuscrits pour monter un spectacle de contes acadiens. «Je suis certain qu'un de ces jours, quelqu'un va faire une thèse très intéressante sur le parler acadien de Rustico, grâce à cette ressource», a-t-il dit.

En plus de sa chronique hebdomadaire, Antoinette Gallant est aussi l'auteure du livre *Le Journal d'une raconteuse* publié en 1979 par la Société Saint-Thomas-d'Aquin. Antoinette Gallant a aussi publié deux livres en anglais, soit *Little Jack an' de Tax-man* et *Ol' Kallie's Diary*. Elle était aussi la chroniqueuse de *Ol' Kallie of Rusticorners* publié dans le Eastern Graphic de 1978 à environ 1986. ★

Le Bottin des services en français 2003 est lancé

(J.L.) Le Bottin des services en français 2003 a été lancé le dimanche 16 mars à Charlottetown, à l'occasion du 3e banquet annuel des entrepreneurs acadiens et francophones.

Le Bottin comprend plus de 45 pages d'informations pratiques sur les services en français offerts dans les ministères et agences du gouvernement provincial, du gouvernement fédéral, ainsi que dans le secteur privé et des associations à but non lucratif. En faisant le lancement du Bottin, la présidente de la SSTA, Maria Bernard, a dit espérer qu'un tel outil inciterait les gens à demander davantage des services en français dans leurs transactions quotidiennes.

Le projet a débuté l'automne dernier avec l'arrivée à la SSTA d'un étudiant de France, François-Xavier Vannini, qui effectuait un stage au Canada, dans le contexte de ses études. Le projet a ensuite été repris par Janine Arsenault, agente de projet pour quelques semaines à la SSTA.

La mise en page a été confiée à Louise Daigle et l'impression a été faite par City Copy Shop de Summerside, l'entreprise du président du Conseil consultatif du RDÉE, Gilles DesRosiers.

Le Bottin sera distribué par la poste et on peut aussi s'en procurer une copie au bureau de la Société Saint-Thomas-d'Aquin au Centre Belle-Alliance et dans tous les bureaux régionaux de la SSTA.

De gauche à droite, on voit Maria Bernard, présidente de la SSTA, qui présente un Bottin des services en français à Léonce Bernard, lieutenant-gouverneur. Assistent à la présentation, Léo-Paul Arsenault de la Chambre de commerce acadienne et Donald Arsenault de Patrimoine canadien, ministère qui a aidé au financement. ★

En concert avec l'Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français

Les erreurs d'impression au programme n'ont pas affecté le moral de Patricia Richard

Par Jacinthe LAFOREST

La Quinzaine de la francophonie, en collaboration avec la programmation française de Centre des arts de la Confédération présentait le 18 mars dernier à Charlottetown un grand concert présenté par l'Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français, dont la tournée pancanadienne était rendue possible en grande partie par les Rendez-vous de la francophonie au Canada.

Au programme des concerts, des œuvres classiques bien sûr mais aussi un volet de musique populaire. Pour le concert de Charlottetown, ce volet mettait en vedette Jean-François Breau, étoile montante du Nouveau-Brunswick et Patricia Richard de l'Île-du-Prince-Édouard, qu'on a connue comme interprète mais qui écrit et compose aussi ses chansons, avec des collaborateurs choisis.

Le concert était annoncé depuis longtemps et les programmes sont arrivés à l'Île déjà imprimés. Et là, on a découvert l'erreur monumentale. Les programmes du concert de Charlottetown, visiblement imprimés spécialement pour l'occasion, présentaient non pas Patricia Richard comme ils auraient dû le faire, mais une certaine Nadya Blanchette.

«J'ai découvert cette erreur en arrivant au Centre des arts pour les répétitions le mardi après-midi (quelques heures avant le concert). Les programmes étaient arrivés à l'Île depuis un certain temps mais personne n'avait remarqué l'erreur, semble-t-il, avant moi. C'est sûr que j'ai été déçue de voir ça. Et Dominic Langlois de la SSTA, qui s'occupait du dossier, s'est senti très mal en voyant l'erreur. Mais des erreurs, cela peut arriver», dit Patricia Richard.

Pendant le concert, Patricia Richard a interprété deux chansons, qu'elle a composées en collaboration avec Sylvie Toupin, Bel Espoir, qui figurait sur le disque d'Acadilac, et Moment en Moment, une chanson plus rythmée.

«Pour les arrangements et les orchestrations de Bel Espoir, j'ai envoyé un disque d'Acadilac et pour Moment en moment, nous avons fait un démo rapide au Studio Baobab que j'ai envoyé. C'est un arrangeur de Montréal qui faisait tout cela. Pour Bel Espoir, ils ont conservé les arrangements de violon que Jacques Arsenault avait conçus pour la chanson. Il était bien content de cela. Pour Moment en moment, cela a été plus difficile de trouver *le groove*. C'est le batteur qui portait la responsabilité du rythme, car il n'y avait pas de guitare dans l'orchestre. Si j'avais mieux su quels instruments ils avaient, j'aurais peut-être choisi une autre chanson», dit Patricia.

Elle était bien contente de on expérience avec l'orchestre. «Lorsqu'on a commencé à répéter dans l'après-midi, c'est là que j'ai vraiment senti le feeling de l'orchestre, avec la section des violons et de tous les instruments… cinquante musiciens pour mes chansons», dit-elle.

Patricia Richard poursuit aussi un projet d'enregistrement d'un disque ou d'un démo. «C'est un projet à long terme. Il n'y a pas de dates de lancement. C'est juste quelque chose que je veux faire, personnellement. Je continue d'écrire des chansons», dit-elle.

En gros, elle a trouvé l'expérience très positive. Et l'incident du programme ne l'a pas complètement démontée. «J'ai toujours l'affiche comme souvenir».

Cette fameuse affiche a elle aussi été source de confusion. Les gens s'interrogeaient entre eux, à savoir s'ils avaient reconnu Patricia, et même, après le spectacle, la rumeur circulait que ce n'était même pas elle qui était sur l'affiche. Et bien, oui, c'est elle-même en personne. «C'est vrai qu'on ne me voit pas souvent avec des lunettes. La photo a été prise par Denis Robert lorsque je travaillais en studio. Elle a été rognée de très proche au montage et elle est en noir et blanc. Je suis différente mais c'est moi-même qui ai choisi cette photo pour l'affiche», confirme-t-elle.

L'Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français, dirigé par Pierre Simard, est composé de musiciens âgés entre 13 et 19 ans qui proviennent tous du Centre d'excellence artistique de l'école secondaire publique De LaSalle d'Ottawa. ★

Patricia Richard en concert avec l'Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français. On voit le chef d'orchestre Pierre Simard juste derrière elle. Nous savons que la photo n'est pas très claire mais elle rend compte de l'atmosphère de la soirée.

CRTC **AVIS PUBLIC DU CRTC** Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **BCE INC.** et **BELL EXPRESSVU INC.** demandent l'autorisation de modifier la licence des services de télévision à la carte terrestre et SRD en ajoutant une condition de licence l'exigeant à adhérer à certains paragraphes des nouvelles Normes et pratiques en matière de programmation des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: 115, ch. Scarsdale, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **10 avril 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-8.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CRTC **AVIS PUBLIC DU CRTC** Canada

1.-3. L'ENSEMBLE DU CANADA. **WETV CANADA CORPORATION** et **LEARNING AND SKILLS TELEVISION OF ALBERTA LIMITED** demandent l'autorisation de modifier les licences de leur service national de télévision spécialisée de catégories 2 et 1, appelés respectivement The Green Channel, CourtTV Canada et Book Television - The Channel. EXAMEN DES DEMANDES: veuillez consulter l'avis public. 11. L'OUEST DU CANADA. **SUPERCHANNEL LTD.** et **MOVIEMAX! LTD.** demandent l'autorisation de modifier les licences des services de télévision payante appelé SuperChannel et MovieMax! en ajoutant une condition de licence afin de changer l'application de l'interdiction de distribuer une programmation qui est produite par la titulaire ou par une personne qui leur est liée. EXAMEN DES DEMANDES: 5324 Calgary Trail S., Suite 200, Edmonton (Alb.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **11 avril 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-12.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Des œuvres magnifiques au profit du Club des garçons et filles

(ME) Mme Lorna Arsenault de Wellington organisait récemment une collecte de fonds pour le Club des garçons et filles de Wellington et des environs. En effet, elle a enseigné un cours de *papertole* pour une durée de 10 semaines et les participantes payaient 10 $ par soirée pour y assister. Elle a réussi à ramasser un montant de 420 $ pour le Club. Ce fonds ira pour l'achat de matériaux d'artisanat pour les jeunes. Pour ceux qui ne connaissent pas le *papertole*, vous pouvez voir les produits de Lorna Arsenault au *Showcase 2003* qui aura lieu les 25, 26 et 27 avril prochain à Summerside.

Lorna explique que vu l'intérêt pour cette forme d'artisanat, elle prévoit offrir le cours de nouveau à l'automne. Il faut souligner aussi que Mme Arsenault va remettre une de ses propres productions au Club pour une deuxième collecte de fonds. On vendra des billets cette fois et on pourra avoir la chance de gagner cette magnifique production.

On peut voir quelques-unes des participantes du cours avec l'enseignante : rangée arrière : Lorraine Grigg, Paula Gallant, Norma Richard, Évangéline Gallant, Linda Walfield et Goldie Marchbank; rangée avant Carol Shields, Lorna Arsenault (enseignante) et Jocelyne Arsenault. ★

Roland Gauvin partage son point de vue sur la musique en Acadie

Le groupe culte 1755 est encore vivant en Acadie

Par Jacinthe LAFOREST

Roland Gauvin, ancien membre du groupe 1755, était de passage à l'Île pendant la Quinzaine de la francophonie, pour une mini-tournée dans les écoles de l'Île, en compagnie de Mario (Fayo) LeBlanc.

Le mercredi 12 mars, Roland était l'invité du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean pour une causerie portant sur la musique acadienne, sur l'industrie de la musique en Acadie, et bien sûr, sur 1755 et ce que le groupe a représenté pour l'Acadie.

Le groupe 1755 n'a duré que huit ans. C'est surprenant car on sait que les chansons du groupe sont connues et aimées de trois générations d'Acadiens : les jeunes d'aujourd'hui; leurs parents, qui avaient leur âge lorsque 1755 était au sommet de sa gloire, et leurs parents à eux, qui ne pouvaient faire autrement qu'écouter cette musique.

Encore aujourd'hui, les chansons de 1755 jouent dans les radios et sont connues un peu partout. «La première fois que j'ai entendu 1755, c'était à Ottawa, se souvient Louise Daigle, native d'Edmunston. Son conjoint, Gilbert Ladéroute, est Québécois mais il est venu étudier à l'Université de Moncton et c'est là qu'il a connu 1755. «Pour moi, ce n'était pas vraiment de la musique acadienne. C'était de la musique jeune et francophone…» «Que vous le vouliez ou non, vous avez eu un impact», ajoute-t-il à l'endroit de l'ancien membre du groupe.

Ce dernier semble habité de souvenirs aigres-doux par rapport au groupe. Il parle du départ de Kenneth Saulnier, qui était pour le groupe comme le doigt d'une main et qu'on a tenté de remplacer trop vite. Il parle de la vie de tournées «pas facile», des contrats qui n'ont pas abouti : «On a presque fait un disque en anglais pour les Américains»; des opportunités ratées.

Il parle aussi du simple de «Le monde a bien changé», qui a été lancé en France et qui s'est rendu 45e au palmarès, de la Palme d'Or remportée au Festival de la francophonie de Nice. «Il y a quatre ou cinq ans, je jouais avec les Méchants Maquereaux en Belgique et une dame est venue me voir pour me faire signer son disque de 1755», raconte-t-il.

L'industrie musicale en Acadie est encore très jeune. Lorsque 1755 a pris d'attaque la scène de Moncton, elle était pratiquement inexistante. Il y avait Edith, Angèle, Beausoleil, Zachary, mais ils faisaient tous leur marque à partir du Québec.

1755 a donc été un précurseur, un ouvreur de chemin pour ceux et celles qui ont suivi. Il a parlé de Barachois qui a fait une percée importante, de Grand Dérangement et de Vishtèn, qui présente une nouvelle image de la musique traditionnelle. «Vishtèn, ça va être *hot* aux États-Unis. C'est le groupe acadien qui va connaître le plus de succès aux É.-U. jusqu'à présent. Le groupe apporte une nouveauté : de la musique originale à 80 pour cent. Pastelle LeBlanc a une tête musicale. Pour le matériel, le groupe a un avantage que d'autres groupes n'ont pas», dit Roland Gauvin, citant en partie les paroles du gérant américain du groupe Vishtèn.

Roland Gauvin fait encore du spectacle. Il fait la tournée des écoles depuis plusieurs années. On ne compte plus le nombre de fois qu'on l'a vu à l'Île pendant la Semaine de la francophonie. Selon lui, les jeunes sont très ouverts à entendre de la musique différente, plus acoustique. Il a raconté qu'il y a quelques années, il était à Poitiers en France. Roland et son collègue musicien se sont retrouvés à jouer de la musique acadienne en plein milieu d'un concours de musique Punk, pour faire de l'animation pendant que les juges délibéraient. Un peu craintifs au départ, ils ont tout de même joué leurs chansons les plus enlevantes et au bout de quelques accords, les jeunes Punk français étaient embarqués.

«Quand j'étais jeune, la graine a été semée. À l'adolescence, je me suis rebellé, j'ai fait de la musique en anglais, mais quand j'ai redécouvert ma culture et mon Acadie, j'étais prêt à l'accepter.»

Il soupçonne donc que si on sème chez les jeunes la graine de la culture et de l'identité acadienne, ils sauront la cultiver et la faire grandir, lorsque le moment sera venu et c'est sans doute un peu ce qu'il tente de faire en circulant dans les écoles, en parlant aux jeunes comme il le fait encore et si bien.

Les nostalgiques de 1755 pourront se mettre quelques spectacles sous la dent l'été prochain car le groupe sera le 15 août au 100e anniversaire de Shédiac, le 16 août à Campbellton, et une tournée est prévue pour 2004. ★

À l'occasion de la Quinzaine de la francophonie, plusieurs artistes ont fait la tournée dans les écoles de la province. C'est ainsi que Roland Gauvin et son collègue Mario (Fayo) LeBlanc se sont retrouvés chez nous. Le 11 mars, ils ont donné trois représentations à l'école François-Buote, pour les élèves des écoles environnantes, le 12 mars, ils se sont rendus à Prince-Ouest le matin, à Westisle, et dans l'après-midi, ils ont donné une représentation à l'école Three Oaks, pour les élèves de cette école mais aussi de l'école Évangéline.

Agriculture et Agroalimentaire Canada | Agriculture and Agri-Food Canada

Avez-vous demandé vos...

Maintenant disponibles

❖ formulaires et guides du CSRN pour 2002

√ Pour les particuliers
√ Pour les sociétés commerciales et coopératives
√ Pour les particuliers, catégorie spéciale

Le **Compte de stabilisation du revenu net** (CSRN) est un programme à participation facultative conçu pour aider les producteurs à stabiliser à long terme les revenus de leur exploitation agricole.

Pour obtenir les formulaires et les guides du CSRN pour 2002 :
composez le **1 800 665-2776**
ou
consultez le site Web du CSRN à **www.agr.gc.ca/csrn**

Île-du-Prince-Édouard CANADA

Canada

Pêches et Océans Canada / Fisheries and Oceans Canada

AVIS

Le directeur général régional pour la Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs que les limites de prises quotidiennes et les limites de tailles pour la pêche à la truite pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard seront établies comme suit :

(1) 10 ombles-chevaliers
(2) 10 ombles de fontaine
(3) 10 truites brunes
(4) 10 touladis
(5) 5 truites arc-en-ciel

Il sera permis de garder seulement un poisson plus grand de 40 cm de longueur.

Sauf dans les eaux suivantes :

Cette partie de la rivière Trout et ses tributaires à partir du pont de la grande route à la route 140 (étang Leard's) jusqu'à 200 mètres en aval de l'autoroute 12.

(1) 6 ombles-chevaliers
(2) 6 ombles de fontaine
(3) 6 truites brunes
(4) 6 touladis
(5) 5 truites arc-en-ciel

Il sera permis de garder seulement un poisson plus grand de 35 cm de longueur.

Les lacs Glennfinnan et O'Keefe.

Du 15 avril au 15 septembre

(1) 10 ombles-chevaliers
(2) 10 ombles de fontaine
(3) 10 truites brunes
(4) 10 touladis
(5) 5 truites arc-en-ciel

Du 3 janvier au 30 mars

(1) 5 ombles-chevaliers
(2) 5 ombles de fontaine
(3) 5 truites brunes
(4) 5 touladis
(5) 5 truites arc-en-ciel

Il sera permis de garder seulement un poisson plus grand de 40 cm de longueur.

Voir *Ordonnance de modification du contingent et de la limite de taille Région du Golfe, 2003-010* faite le 18 mars 2003, ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

L'Ordonnance de modification du contingent et de la limite de taille, Région de gestion des pêches du Golfe, 2002-044, est abrogée.

J.B. Jones
Directeur général régional
Région du Golfe

Canada

Consultation sur le salaire minimum

«Malgré ce que la majorité des gens pensent, nous pouvons influencer les politiques sur le salaire minimum.»

C'est avec cette déclaration assurée qu'un regroupement d'organismes francophones qui ont un volet de développement économique invite les gens de l'Île à venir s'informer sur les moyens que l'on peut utiliser pour influencer ces politiques.

Le groupe organise une série de cinq réunions d'information au cours des prochaines semaines justement pour discuter de ce sujet et pour décider des actions prioritaires à prendre. La première session a eu lieu le mardi 25 mars au Centre d'éducation Évangéline à Abram-Village. Les sessions suivantes auront lieu le jeudi 27 mars au Club des Lions Cymbria à Rustico, le mardi 1er avril au Centre scolaire-communautaire francophone de Prince-Ouest, le lundi 7 avril au Centre Belle-Alliance et le mercredi 9 avril au Carrefour de l'Isle Saint-Jean à Charlottetown. Chaque session commence à 19 h 00.

Les rencontres sont coanimées par Edgar Arsenault d'Urbainville et Colette Arsenault d'Abram-Village.

Ce projet est mené conjointement par l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É., la Société Saint-Thomas-d'Aquin, la Société éducative de l'Î.-P.-É. et le Réseau de développement et d'employabilité de l'Î.-P.-É.

Les organisateurs de cette consultation notent qu'au cours des dernières années, plusieurs initiatives de développement ont vu le jour mais selon plusieurs rapports et les récentes statistiques, les Acadiens, Acadiennes et francophones de l'Île n'ont pas tous atteint l'autonomie et la sécurité économiques visées. De plus, recherche après recherche démontre l'impact négatif d'un revenu peu élevé sur les familles.

Les quatre organismes ont alors initié un projet pour adresser ce sujet si important. Le projet vise entre autres à offrir des sessions d'information en région afin d'aider la communauté acadienne et francophone de l'Î.-P.-É. à identifier les éléments clés qui permettent à tout individu de bénéficier d'une autonomie et d'une sécurité économique pour ainsi créer un environnement stable à une meilleure santé.

Ce projet est rendu possible grâce à des fonds reçus de la Direction générale de la santé de la population et de la santé publique de Santé Canada. ★

Pêches et Océans Canada / Fisheries and Oceans Canada

AVIS

Le directeur général régional pour la Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise que l'*Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe, 2002-123* est abrogée.

Voir l'*Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe, 2003-012* faite le 18 mars 2003, ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

J.B. Jones
Directeur général régional
Région du Golfe

Canada

Pêches et Océans Canada / Fisheries and Oceans Canada

AVIS

Le directeur général régional pour la Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs que la pêche à la ligne pour l'ouananiche, le saumon, l'achigan à petite bouche et la truite dans les eaux suivantes sera fermée comme suit:

Les eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard seront fermées du 16 septembre au 14 avril, sauf cette portion des eaux de la rivière Morell, 250 mètres en amont du pont Cranes qui sera fermée à partir du 1 juillet jusqu'au 15 septembre.

Voir l'*Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe 2003-009* faite le 18 mars 2003 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

L'*Ordonnance de modification de la période de fermeture Région de gestion des pêches du Golfe 2002-045* est abrogée.

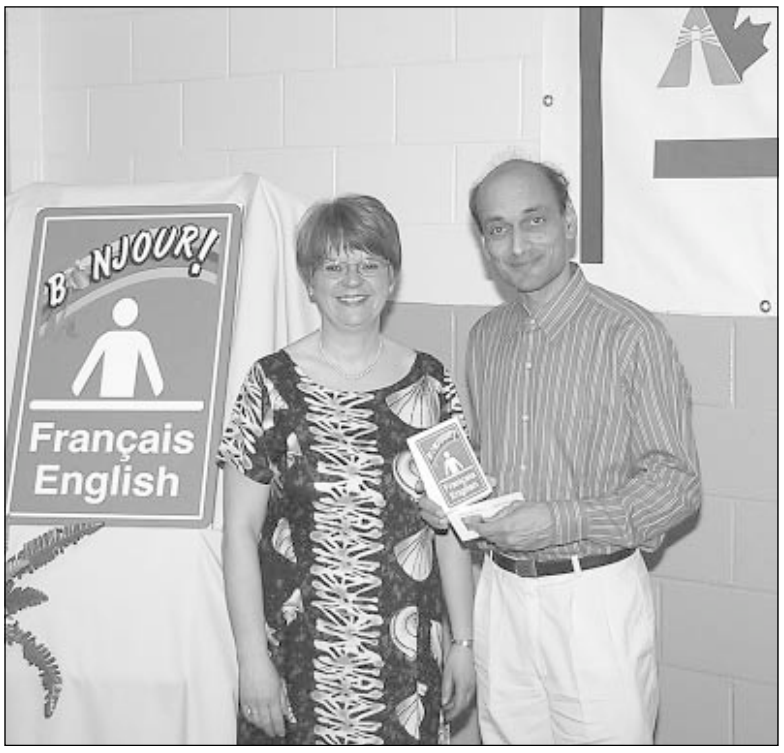
J.B. Jones
Directeur général régional
Région du Golfe

Canada

Pleins feux
sur l'actualité francophone d'ici
avec
journaux.apf.ca

ONTARIO : Clarence Creek *Agricom* • Hawkesbury *Le Carillon* • Orléans *L'Express d'Orléans* • Lafontaine *Le Goût de Vivre* • Cornwall *Le Journal de Cornwall* • Toronto *Le Métropolitain* • Hearst *Le Nord* • Timmins *Les Nouvelles* • Embrun *Le Reflet de Prescott-Russell* • Hamilton, London, Niagara *Le Régional* • Windsor *Le Rempart* • Sudbury *Le Voyageur* **OUEST et TERRITOIRES :** T.N.O. *L'Aquilon* • Yukon *L'Aurore Boréale* • Saskatchewan *L'Eau vive* • Colombie-Britannique *L'Express du Pacifique* • Alberta *Le Franco* • Manitoba *La Liberté*
ATLANTIQUE : Nouvelle-Écosse *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse* • Terre-Neuve *Le Gaboteur* • Ile-du-Prince-Édouard *La Voix Acadienne*
NOUVEAU-BRUNSWICK : Campbellton *L'Aviron* • Edmundston *Le Madawaska* • Shediac *Le Moniteur Acadien*

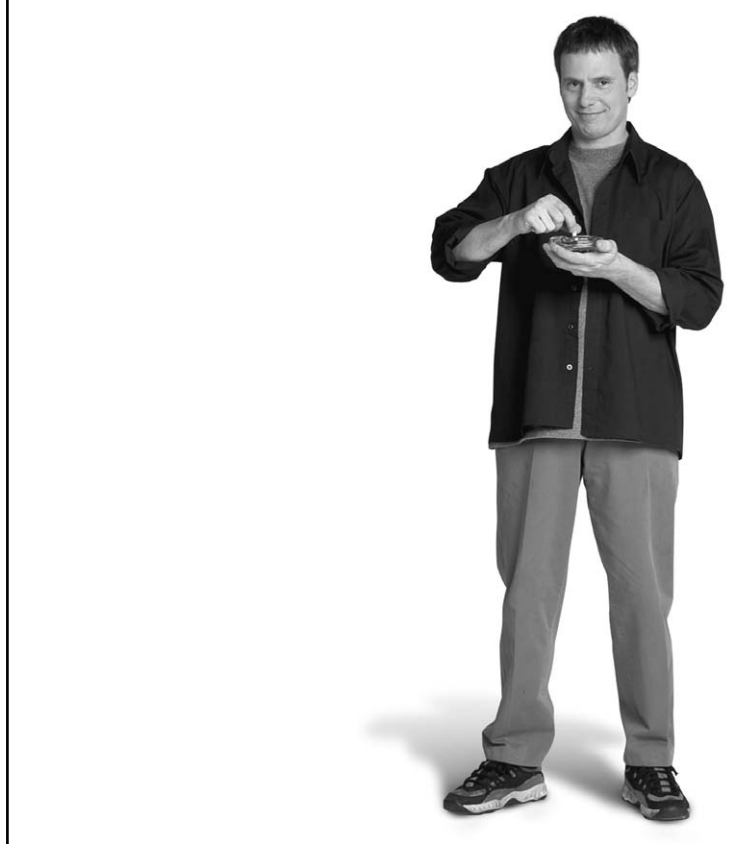
Les produits Bonjour sont lancés



(J.L.) *La communauté d'affaire acadienne et francophone de l'Île, réunie à Charlottetown le dimanche 16 mars pour le 3e banquet annuel des entrepreneurs acadiens et francophones, a assisté au lancement officiel en français d'une gamme de produits devant promouvoir les langues officielles. Ces produits ont été développés en collaboration avec TIAPEI et un lancement en anglais avait eu lieu le 3 mars à Charlottetown. Sur la photo, on voit Réjeanne Arsenault, agente de tourisme du RDÉE et membre de TIAPEI, qui présente un ensemble de produits à Aravinda M., propriétaire d'une auberge à Charlottetown. Un article décrivant en détail les produits promotionnels a été publié dans notre édition du 12 mars.* ★

Infobiz, le bulletin des entrepreneurs

(J.L.) *Dans votre livraison de la semaine dernière de La Voix acadienne, vous avez trouvé un nouveau bulletin, développé et distribué par le Réseau de développement économique et d'employabilité de l'Île-du-Prince-Édouard. Ce bulletin tient le public au courant des activités du RDÉE et des développements à survenir dans le monde des affaires en français à l'Île. Vous trouverez ce bulletin régulièrement dans La Voix acadienne. Sur la photo, on voit Francis Thériault, coordonnateur du RDÉE, qui présente une copie de l'Infobiz à Roger Gallant, représentant de la région Prince-Ouest au Conseil consultatif du RDÉE.* ★



L'école Évangéline reconnaît ses jeunes scientifiques de 5e et 6e année

L'école Évangéline a tenu le 12 mars sa foire de sciences et des jeunes scientifiques ont reçu des honneurs.

En cinquième année, les gagnants du premier prix sont Jared Arsenault et Alexis Gallant. Le 2e prix est allé à l'équipe de Mathiew Kelly et Nicholas Gallant et la 3e place, à l'équipe de Marina Sanford et Paige Robichaud.

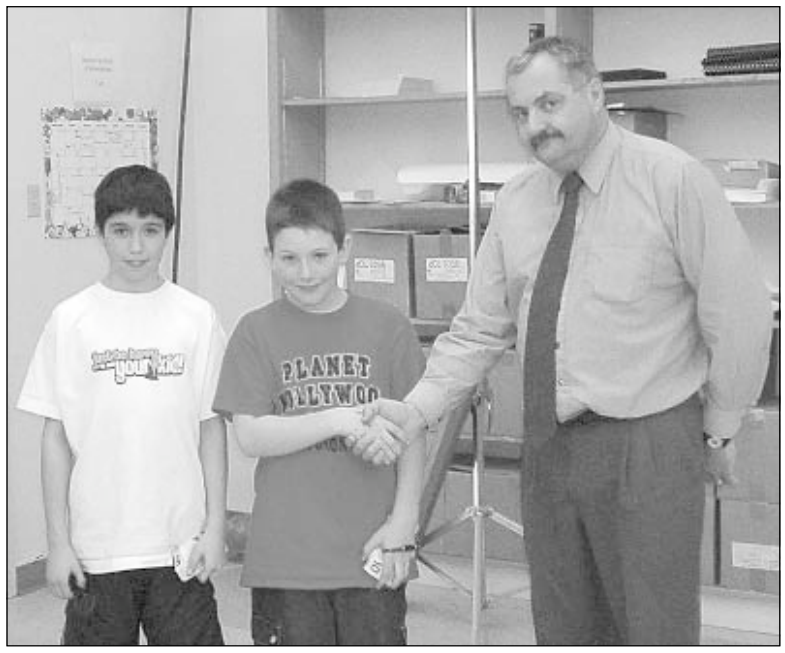
En sixième année, le 1er prix a été accordé à Keenan Maddix et Tyler Mosher, suivis en 2e place de Andrew Martel et Kevin Richard. Le 3e prix a été remis à Brian Arsenault et Claude Arsenault.

Des prix spéciaux ont également été accordés, dont voici la liste :

En technologie, les prix sont allés à Samantha Cormier (5e année) et Andrew Martel et Kevin Richard (6e année). Pour l'environnement, les prix sont allés à Jake Collicut et Denis Richard (5e année) et Catherine Arsenault (6e année).

Le prix récompensant la science biologique a été accordé à Dylan Foley et Jonathan Gallant (5e année) et Shane Doucet (6e année). Le prix pour le français a été remis à Marina Sandford et Paige Robichaud (5e année) et Catherine Murray-Truchon (6e année).

Alexis Gallant reçoit le prix des mains de Vallier Ouellette, directeur adjoint de l'école Évangéline. Alexis et son collègue Jared Arsenault ont mérité le premier prix en 5e année.

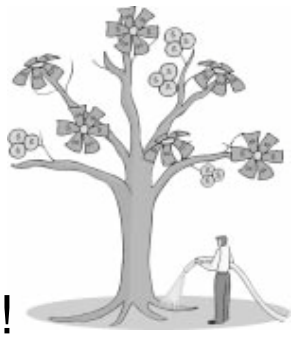


Keenan Maddix et Tyler Mosher ont travaillé en équipe et on gagné le premier prix en 6e année. On les voit en compagnie de Vallier Ouellette, directeur adjoint de l'école Évangéline. (Photos et informations fournies à La Voix acadienne par Annick Beaudoin) ★

Vous voulez les meilleurs taux?

Seulement la Caisse populaire Évangéline vous offre :

40 mois @ 4,25 %
54 mois @ 4,75 %



Seulement disponible jusqu'au 30 avril !

Des conditions s'appliquent. Appelez-nous pour les détails!

Wellington : 854-2595 Tyne Valley : 831-2900

ANNONCE - DÉCLARATIONS D'INTÉRÊT

Le troisième Congrès mondial acadien (CMA 2004) se déroulera du 31 juillet au 15 août 2004, en Nouvelle-Écosse. Le CMA 2004 accueillera 100 000 visiteurs de partout dans le monde à l'occasion de 16 jours de festivités pour toute la famille.

Le CMA 2004 invite les déclarations d'intérêt de la part de fournisseurs qualifiés pour produire un **Programme d'activités** bilingue rentable, enlevant et professionnel. Le fournisseur choisi assumera tous les coûts liés à la production, à l'impression et à la distribution du programme d'activités, qu'il compensera au moyen des recettes publicitaires provenant des ventes de publicité qu'il gérera lui-même.

CALENDRIER
Livraison : le 1er juin 2004
La liste des activités sera fournie le 1er février 2004.

Pour obtenir une copie sur support électronique ou sur support papier du guide pour la demande de propositions, veuillez communiquer avec Mme Danielle LeBlanc au bureau provincial du CMA 2004 :

Congrès mondial acadien 2004
Édifice Roy, bureau 106
1657, rue Barrington
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2A1

Tél. : (902) 424-2220
Téléc. : (902) 424-3600
Courriel : dleblanc@cma2004.com

Tous les répondants doivent être inscrits auprès du Congrès mondial acadien 2004 pour recevoir le document de la demande de propositions. Seuls ces répondants seront pris en considération.

Chaque soumissionnaire doit présenter trois (3) exemplaires de sa proposition au bureau provincial du Congrès mondial acadien 2004 au plus tard le 1er mai 2003, à 14 h (heure de l'Atlantique). Les propositions reçues après la date limite seront refusées.

Portes ouvertes
à l'occasion du 10e anniversaire de la Coopérative Le Chez-Nous

Le Conseil d'administration de l'établissement de soins communautaire,
la Coopérative Le Chez-Nous ltée,
a le plaisir de vous inviter à venir célébrer
son 10e anniversaire
le **mardi 1er avril 2003 à 13 h 30**
au Chez-Nous à Wellington,
Île-du-Prince-Édouard.

Rafraîchissements servis.

Un chaleureux accueil à toute la communauté !

L'art oratoire est pratiqué au Club 4-H

(J.L.) *La finale du concours d'art oratoire du Club 4-H Évangéline a eu lieu le samedi 8 mars à Wellington et les juges ont choisi des gagnants dans plusieurs catégories. Au premier rang, de gauche à droite, on voit Donald Gallant, 2e prix en discours junior, Lucien Bernard, 1er prix pour son discours, chez les intermédiaires, et Mélanie Gallant, 1er prix pour la démonstration junior individuelle. Au second rang, on voit Bradley Cormier, 1er prix pour son discours chez les juniors, Robert Caissie, 2e prix en discours intermédiaire, Raquel Fortune et Cheryl Kemp ont mérité le 1er prix pour leur démonstration en équipe, Roxanne Arsenault a mérité le prix pour la démonstration individuelle chez les seniors et Dominique Gallant a mérité le 2e prix chez les juniors pour sa démonstration individuelle. (Photo : Ghislaine Bernard)* ★

Profil professionnel...

Électricien

Jeff Cummings
Apprenti électricien, Fisher Electric

Jeff Cummings est apprenti électricien pour l'entreprise Fisher Electric à Charlottetown depuis deux ans.

À titre d'apprenti, Jeff travaille avec des électriciens qualifiés auprès desquels il acquiert de l'expérience de travail en cours d'emploi et des compétences liées à la profession, et il accumule les heures exigées pour obtenir le certificat de qualification. Jeff est affecté à divers projets commerciaux et résidentiels, allant de l'installation de câbles de transmission électrique, vidéo, électronique et vocale, jusqu'à l'installation de systèmes de sécurité, de distribution électrique et de commande.

Jeff a complété récemment un cours de six semaines dans le cadre du programme de stages pratiques du Holland College. Les apprentis inscrits au programme doivent suivre quatre cours de six semaines au cours d'une période de quatre ans, en plus d'accumuler 2 000 heures de travail par an dans l'industrie. Ils sont admissibles au certificat de qualification après avoir accumulé 8 000 heures (quatre ans) d'expérience de travail à titre d'apprenti et réussi l'examen provincial de qualification.

Tendances et perspectives

- Les perspectives d'emploi dans cette profession sont bonnes, et elles sont influencées par le niveau d'activité du secteur de la construction dans la province. Dans l'ensemble, les niveaux d'activité et d'emploi du secteur de la construction devraient être stables pour la durée de la période de prévision.
- L'évolution de la technologie s'est traduite par un besoin croissant d'électriciens capables de commander, à l'aide d'ordinateurs, les fonctions d'un bâtiment telles que le chauffage, la climatisation, la ventilation, l'éclairage et les systèmes d'alarme. Le besoin d'entretenir, de réparer et de moderniser ces systèmes pourrait créer des emplois.
- Le travail autonome pourrait se révéler la meilleure option pour certains électriciens.

Études, compétences et aptitudes

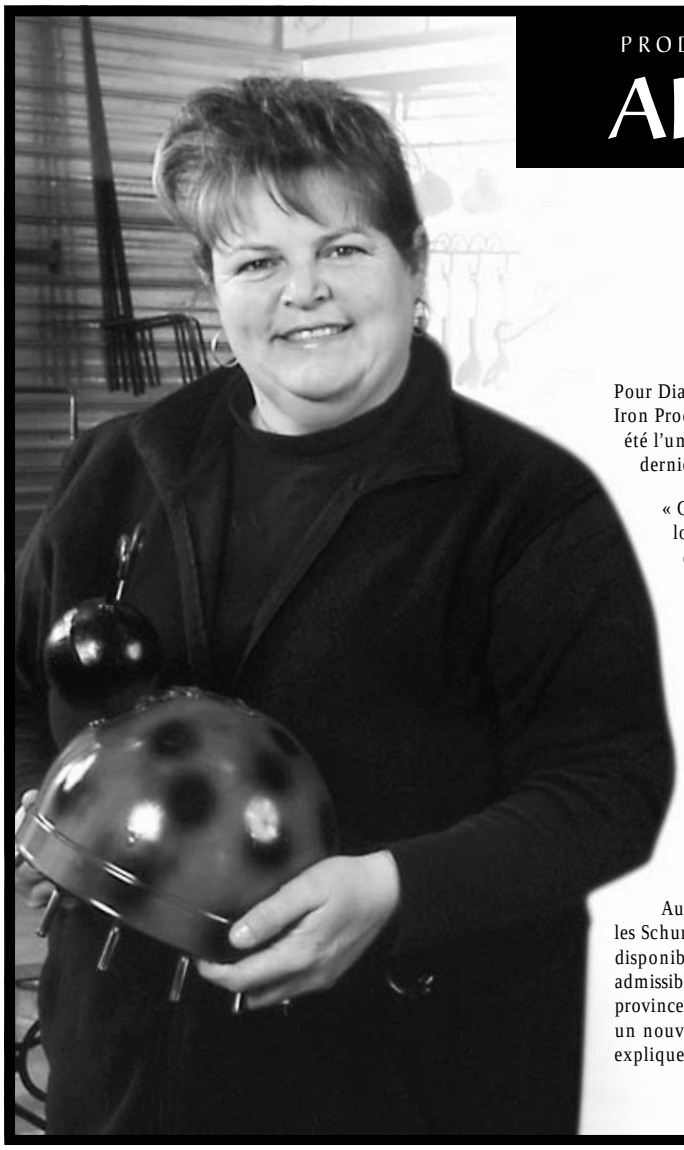
- Un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent est exigé. Certains employeurs peuvent exiger un programme de formation préalable à l'emploi. À l'Î.-P.-É., le certificat de qualification est obligatoire pour les électriciens et les électriciens industriels.
- Pour obtenir le certificat de qualification, il est nécessaire d'avoir terminé un programme d'apprentissage. Celui-ci est de quatre ans pour les électriciens et de cinq ans pour les électriciens industriels.
- Le certificat de qualification interprovincial (Sceau rouge), qui permet de travailler dans d'autres provinces, est offert aux électriciens et aux électriciens industriels.
- Parmi les compétences et l'expérience utiles dans cette profession, il convient de mentionner la capacité de résoudre des problèmes et de travailler en équipe, ainsi que des aptitudes pour les mathématiques et la communication.

Pour plus de renseignements!

www.pei.jobfutures.org
Information sur les tendances et les perspectives d'avenir de plus de 80 professions courantes à l'Île-du-Prince-Édouard.

www.jeunesse.gc.ca
Planification de la carrière et ressources sur l'emploi pour les jeunes, les employeurs, les fournisseurs de services et les parents/éducateurs.

Human Resources Development Canada / Développement des ressources humaines Canada — Canada



PRODUITS ET SERVICES CONÇUS POUR FAVORISER LA RÉUSSITE DE VOTRE ENTREPRISE

APECA : Services aux entreprises

Besoin de capitaux? Faites preuve de souplesse, de créativité et de détermination.

Pour Dianne Schurmann, copropriétaire avec son mari de Malpeque Fine Iron Products, à Summerside (Î.-P.-É.), le souci d'avoir assez de capitaux a été l'une de ses principales préoccupations au cours des dernières années.

« Ce n'est pas le genre de problème qui disparaît avec le temps lorsque vous êtes propriétaire d'entreprise, dit-elle. Cela fait en quelque sorte partie du jeu. »

Les entreprises en croissance comme Malpeque Fine Iron – cette usine de fabrication d'articles en fer forgé pour les maisons, les bureaux et les jardins a ouvert ses portes en 1998 – ont constamment besoin de capitaux pour investir dans les installations, le marketing et les ventes, et les activités de recherche-développement. Pour beaucoup, apprendre où et à qui s'adresser est une occupation à temps plein.

En outre, il n'y a pas de solution universelle. Les possibilités sont nombreuses : l'investissement privé et les parts limitées, le capital de risque, les deniers publics et l'aide de diverses sources fédérales et provinciales.

Au départ, s'efforçant d'étirer leurs maigres ressources financières, les Schurmann économisaient sur tout et réinvestissaient tout l'argent disponible dans leur entreprise, jusqu'au jour où ils sont devenus admissibles à une aide pour le développement des entreprises offerte par la province et le gouvernement fédéral. Cette aide leur a permis de construire un nouveau centre de fabrication et de vente au détail. « Il importe, explique Dianne, de cibler les éléments pour lesquels vous avez besoin d'aide, ceux qui favoriseront, à long terme, la croissance de votre entreprise, comme les fonds de roulement et les capitaux nécessaires à l'achat de matériel. »

Aujourd'hui, l'entreprise est en plein essor. Elle fabrique 100 produits différents – y compris des produits personnalisés – pour une clientèle qui s'étend dans tout le Canada et dans les États de la Nouvelle-Angleterre. « La clé du succès, affirme Dianne, se résume en trois mots : souplesse, créativité et détermination. »

Pour vous renseigner sur les moyens de développer votre capacité d'exportation, communiquez avec le Centre de services aux entreprises Canada – Île-du-Prince-Édouard, le principal point d'accès à l'information commerciale et aux programmes d'aide au Canada atlantique.

L'APECA assume la gestion du Centre de services aux entreprises Canada - Île-du-Prince-Édouard pour le compte du gouvernement fédéral.

1-800-668-1010
www.rcsec.org/pe/

Agence de promotion économique du Canada atlantique / Atlantic Canada Opportunities Agency — Canada

Une façon excitante de lire avec les enfants

Apprendre, ça commence à la maison...

Qu'est-ce que l'enfant apprend en faisant la liste d'épicerie ?

- il développe son sens de l'observation;
- il prend contact avec les lettres et les chiffres;
- il apprend à poser des questions;
- il apprend à classer et à organiser l'information.

Qu'est-ce que l'enfant apprend en faisant l'épicerie?

- en aidant à sa mère à chercher les produits de la liste sur les tablettes, il apprend à reconnaître les objets et apprend la signification de en haut, en bas, au-dessous, au-dessus....;

- il développe son sens de l'observation;
- en aidant sa mère à déballer l'épicerie et à placer les aliments dans le réfrigérateur, il apprend à distinguer les produits périssables de ceux qui ne le sont pas;
- il apprend à poser des questions;
- il prend l'habitude de comparer des choses entre elles;
- il apprend à chercher.

Tiré du Guide d'animation de la vidéocassette de la trousse Montre-moi. Ces trousses sont disponibles au Centre Cap enfants ainsi qu'aux bibliothèques publiques françaisse et aux centres préscolaires de l'Île-du-Prince-Édouard.

Voici une petite chanson que vous pouvez partager avec votre enfant

Oui, c'est moi, Oui c'est toi.
(sur l'air de Frère Jacques)
Je suis spécial, je suis spécial.
(se montrer du doigt)
Si tu r'gardes, tu verras.
(placer les mains au-dessus des yeux pour voir au loin, puis rejoindre le pouce et l'index des deux mains pour faire des jumelles)
Quelqu'un de spécial, quelqu'un de spécial.
Oui, c'est moi ! Oui, c'est moi ! (se montrer du doigt)
Tu es spécial, tu es spécial. (montrer les autres du doigt)

Si tu r'gardes, tu verras. (placer les mains au-dessus des yeux pour voir au loi, puis rejoindre le pouce et l'index des deux mains pour faire des jumelles)
Quelqu'un de spécial, quelqu'un de spécial.
Oui, c'est toi ! Oui, c'est toi ! (montrer les autres du doigt)

L'équipe Franc-jeu présentera la pièce artistique «Chou-chou aux grands pieds»

au Centre Cap enfants

le vendredi 28 mars
à partir de 10 h 00

BIENVENUE À TOUS !

Pour plus d'information appelez-nous au 854-2123 ou sans frais au 1-866-854-2123.

Prêt-à-conter CANADA

Les bleuets et le cerveau

Les bleuets pourraient un jour protéger les patients des pires effets indésirables des accidents cérébrovasculaires. En effet, des chercheurs d'Agriculture et Agroalimentaire Canada de Kentville, en Nouvelle-Écosse, ainsi que leurs homologues de l'Université de l'Î.-P.-É., ont récemment publié une étude prouvant que les agents antioxydants du bleuet peuvent atténuer les lésions cérébrales chez les patients victimes d'accidents cérébrovasculaires.

Un essai clinique mené sur des rats a démontré qu'après un accident, les lésions cérébrales des rats nourris avec un extrait du fruit étaient moindres que celles des rats soumis à une alimentation traditionnelle. Des lésions cérébrales surviennent lorsqu'un vaisseau sanguin obstrué prive le cerveau d'oxygène et, quand il n'y a pas d'obstruction, lorsqu'il y accumulation de radicaux oxygénés dans le sang. L'étude est un autre exemple des bienfaits de la nutrition préventive et ouvre la porte à une recherche plus approfondie qui permettrait aux cultivateurs de bleuets de faire des allégations précises sur l'étiquette. ★

Am, stram, gram...

À PARTIR DE 119$ ALLER SIMPLE

Toronto • 119 $
Boston • 127 $
Montréal • 154 $
Ottawa • 154 $
Newark • 157 $
New York • 157 $
Washington, D.C. • 157 $

Vous avez l'embarras du choix

Notre monde est en solde ! Partez dès maintenant ou cet été.

Que vous choisissiez votre destination vacances en récitant Am, stram, gram, en jouant à pile ou face ou en pigeant au hasard, une chose est sûre : vous en sortirez gagnant. La plupart de nos destinations sont en solde. Et en ce moment, le dollar canadien vous emmène encore plus loin.
Faites vite ! Notre solde se termine le 27 mars 2003.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ de Charlottetown.
Canada et États-Unis : voyagez jusqu'au 31 août 2003.
International : partez jusqu'au 19 juin 2003.

À PARTIR DE 194$ ALLER SIMPLE

St. John's (T.-N.-L.) • 194 $
Winnipeg • 199 $
Atlanta • 234 $
Minneapolis • 234 $
St. Louis • 234 $
Calgary • 259 $
Edmonton • 259 $
Miami • 259 $
Phoenix • 267 $

À PARTIR DE 269$ ALLER SIMPLE

Bermudes • 269 $
Grand Cayman • 269 $
Kingston • 269 $
Montego Bay • 269 $
Nassau • 269 $
Vancouver • 269 $
Houston • 296 $
Los Angeles • 296 $

À PARTIR DE 309$ ALLER SIMPLE

Orlando • 309 $
Londres • 355 $
Dublin[3] • 359 $
Shannon[3] • 359 $
Cancún • 369 $
Mexico[2] • 369 $

La plupart de nos destinations sont en solde ! Celles-ci ne sont que quelques exemples.

Réservez à aircanada.ca et économisez 5$ aller-retour sur toutes nos destinations canadiennes et américaines.

Réservez à **aircanada.ca** ou à **destina.ca** notre partenaire en ligne. Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **1 888 247-2262.**

Avec Avis, vous irez loin !

Louez une voiture avec Avis$_{MD}$ à partir de **27 $*** par jour durant le week-end, ou **140 $*** par semaine avec kilométrage illimité. Ces tarifs s'appliquent aux locations incluant un séjour le samedi soir et sont offerts aux comptoirs d'aéroport participants au Canada et aux États-Unis.

Réservez en ligne à avis.ca, ou par téléphone au 1 800 321-3652 et mentionnez le numéro de rabais **C321200.**

AVIS

À PARTIR DE 399$ ALLER SIMPLE

Barbade • 399 $
Francfort[1]/Munich[1] • 399 $
Zurich[1]/Amsterdam[3] • 399 $
Copenhague[3-4] • 429 $
São Paulo • 519 $
Honolulu • 559 $
Rome • 560 $
Beyrouth[1] • 574 $
Tokyo • 649 $
Hong Kong • 799 $

AIR CANADA JAZZ

AIR CANADA
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

Notre politique de « tranquillité d'esprit »
Soyez assuré de pouvoir réserver votre billet en toute confiance. Notre politique de « tranquillité d'esprit » vous permet de reporter votre voyage à une date ultérieure sans pénalité. Cette politique est en vigueur pour toutes les destinations américaines et internationales. Rendez-vous à **aircanada.ca/tranquillitedesprit** pour tous les détails.

[1]En collaboration avec Lufthansa, membre du réseau Star Alliance^{MD}. [2]En collaboration avec Mexicana, membre du réseau Star Alliance^{MD}. [3]En collaboration avec British Midland, membre du réseau Star Alliance^{MD}. [4]En collaboration avec SAS, membre du réseau Star Alliance^{MD}.
Service aux personnes malentendantes (ATS) : 1 800 361-8071. Sainte-Lucie et la Barbade : les tarifs publiés ne sont pas offerts entre le 16 et le 24 avril 2003, direction sud, et entre le 21 et le 30 avril 2003, direction nord. **Rome :** le tarif publié n'est pas offert pour les départs entre le 1er et le 15 avril 2003, et entre le 22 et le 30 avril 2003. Les billets doivent être achetés au plus tard le 27 mars 2003. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes et américaines : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 31 août 2003. Destinations internationales : la dernière date de départ du Canada est le 19 juin 2003. Certains tarifs sont basés sur un aller simple et peuvent être achetés ainsi. Certains tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant lorsque applicable et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Destinations canadiennes : le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (jusqu'à 14 $) n'est pas inclus. Destinations américaines et internationales : le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (jusqu'à 24 $) n'est pas inclus. Les tarifs sont sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, de Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz^{MC}) ou de ZIP^{MC}. Séjour minimal et maximal. D'autres conditions s'appliquent. **OFFRE DE LOCATION DE VOITURE AVIS :** *Les réductions sont offertes aux comptoirs d'aéroport canadiens et américains participants. Les tarifs sont calculés en devise locale et s'appliquent à toute location de voiture compacte (groupe B). La période de location pour le week-end est du jeudi au lundi. Pour profiter de cette offre, mentionnez le numéro de rabais C321200 lors de la réservation et présentez votre carte d'embarquement Air Canada au moment de la location. Cette offre est valable jusqu'au 15 juin 2003, mais les réservations doivent être faites avant le 27 mars 2003. Cette offre s'applique en fonction de la disponibilité des véhicules. L'offre ne peut être jumelée à aucune autre réduction, promotion ou offre. Des taxes, des redevances aéroportuaires ou d'autres suppléments peuvent s'appliquer. Les locataires de voiture doivent avoir un permis de conduire, une carte de crédit ainsi que l'âge requis par Avis. Des périodes d'interdiction et d'autres conditions peuvent s'appliquer. ^{MC}Air Canada Jazz est une marque de commerce d'Air Canada. ^{MC}ZIP est une marque de commerce de ZIP Air inc. ^{MD}Avis est une marque déposée d'Avis Rent A Car System, Inc.

Prix d'excellence environnementale 2003
Demande de mises en candidature

Les prix d'excellence environnementale de l'Île-du-Prince-Édouard rendent hommage aux citoyens qui oeuvrent à protéger et à améliorer l'environnement de l'Île. Chaque année, le ministre de l'Environnement présente des prix dans cinq catégories :

- simple citoyen
- entreprise ou organisme gouvernemental
- groupe de citoyens ou organisme
- éducation
- jeunes

On peut se procurer les forumules de mise en candidature aux centres Accés Î.-P.-É et en ligne au *www.gov.pe.ca/go/award*. La date limite pour recevoir les mises en candidature est le 1er mai 2003. Le ministre de l'Environnement présenter a les prix lors de la Semaine de l'environnement qui a lieu au mois de juin.

Pour de plus amples renseignements ou pour se procurer des formules de mise en candidature, communiquez avec Shirley Hill au (902) 368-5000.

Île-du-Prince-Édouard
CANADA

Pêches, Aquaculture et l'Environnement
Le ministre de l'Environnement
J. Chester Gillan

PROGRAMME DU TRAVAIL

Saviez-vous... que le Programme du travail du gouvernement du Canada est responsable pour le développement, l'administration et l'application des lois et des règlements régissant les milieux de travail?

Voici certains points saillants du Programme du travail:

La Santé et la sécurité au travail a pour objet de prévenir les accidents, les blessures et les maladies liés à l'occupation d'un emploi.

Les Normes du travail servent à établir et à protéger le droit des divers intervenants en milieu de travail à des conditions de travail justes et équitables.

La Loi sur les justes salaires et les heures de travail assure une échelle de justes salaires et exige l'insertion de certaines conditions dans les contrats de construction du gouvernement du Canada.

Pour en savoir davantage au sujet du Programme du travail et des services relatifs à votre milieu de travail, contactez Jeannine Ettinger:

Appel (902) 566-7171
Visiter http://travail.hrdc-drhc.gc.ca
Courriel jeannine.ettinger@hrdc-drhc.gc.ca

Jeannine Ettinger
Gestionnaire, Programme du travail

Government of Canada / Gouvernement du Canada
Canada

Les Dames du Sanctuaires se réunissent

Urbainville

Les Dames ont tenu leur réunion du mois de mars à la demeure de Florence qui s'ouvrit par la prière.

Le procès-verbal et le rapport financier ont été lus et adoptés. La messe du mois sera célébrée pour la paix. Le comité des malades donna son rapport et pour le prochain mois Florence et Zelma G. seront sur le nouveau comité.

Le tirage du mois a été gagné par Hermine. Dans les affaires nouvelles, il a été décidé d'aller chez Zelma G. pour piquer le couvre-lit. Liza était la gagnante pour le programme. La prochaine réunion sera à la demeure de Liza et Florence sera en charge du programme. Zelma A. achètera les prix pour le bingo et l'appel nominal sera de donner un huard pour le bingo du Chez-Nous. Un vote de remerciement a été offert à l'hôtesse de la maison pour son hospitalité.

Quelques parties de bingo ont été jouées.

St-Chrysostome

Les Dames se sont réunies chez Lucia le 12 mars. On ouvre par une dizaine de chapelet. Huit membres ont répondu à l'appel nominal en donnant des poignées ou des mitaines pour le four pour la salle paroissiale.

Les rapports d'usage furent donnés et adoptés. Des visites aux malades avaient été faites par Irène et Marguerite. Irène demeure sur le comité et Lucia remplacera Marguerite. La messe du mois sera pour la guérison de Sr Juliette qui subit des traitements médicaux.

Dans les affaires commencées, une cinquantaine de carreaux ont été apportés pour la couverture, et Marguerite se porte volontaire pour les rassembler.

La prochaine assemblée aura lieu le 2 avril chez Rita E. dans l'après-midi. L'appel nominal sera répondu en apportant un chapeau décoré pour Pâques et un huard (loonie) pour le Chez-Nous. Le moyen de faire de l'argent sera une vente de sac à butin (grab bag) contenant des articles de moins de 2,00 $ de valeur.

On ajourna l'assemblée, puis on eut une vente à l'encan qui rapporta 31,25$. Un mot de remerciement fut présenté à Lucia pour son hospitalité.

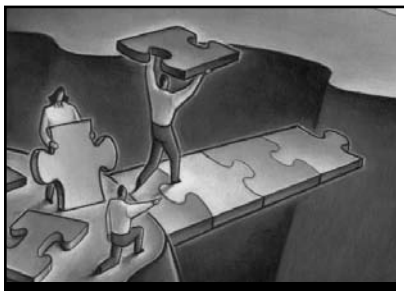
Abram-Village

La réunion des Dames eut lieu le 13 mars chez Edna Gallant avec une assistance de 14 membres. On récita la prière à Notre-Dame du Sacré-Cœur suivie d'une dizaine de chapelet. La présidente souhaita la bienvenue aux Dames et demanda pour les lectures du procès-verbal et du rapport financier qui furent adoptés tel que lus. Dans la correspondance, on a reçu 2 cartes de remerciements pour des pâtés reçus à Noël et le reçu du don de l'hôpital.

La messe du mois sera chantée pour nos membres défunts. La petite loterie rapporta 6,50 $ et fut gagnée par Florina. Celle-ci apportera le prochain prix. L'appel des noms est répondu avec des carreaux de courtepointe. Il y en avait 57 en tout et on donna à chacune un huard (loonie) pour le bingo du Chez-Nous. Pour le prochain appel des noms, on apporta une boîte de conserve pour donner à la soupe populaire (soup kitchen) à Summerside. Les Dames vont aller faire le bingo au Chez- Nous le 20 mars et Léona, Rita, Erma et Irène iront y travailler. Il fut décidé de donner 100,00 $ pour la Croix-Rouge. ★

Gordie Arsenault gagne l'or

Gordie Arsenault de Summerside a gagné trois médailles d'or en raquette en fin de semaine dernière au Nouveau-Brunswick, lorsqu'il a participé aux compétitions des Jeux Olympiques spéciaux dans cette discipline. Gordie s'est ainsi qualifié sans problème pour la compétition nationale qui aura lieu en 2004 ici même à l'Île. Il était accompagné de son entraîneur, Janet Bradshaw, et du gérant de l'équipe de l'Île-du-Prince-Édouard, Richard Douillette. ★



Bureaux des CBDC de l'Île-du-Prince-Édourd

Active Communities Lending Inc.
1A, ruelle Crescent, C.P. 758
Brudenell, IPE C0A 1E0

East Prince Development Inc.
660, rue Water est
Summerside, IPE C1N 4J1

West Prince Ventures Ltd.
West Prince Industry Centre
RR#1
Alberton, IPE C0B 1B0

Pour que vos rêves deviennent réalité!

Dale et Linda Gallant ont laissé des emplois permanents pour faire le saut en affaires. Ils avaient un plan en tête et voulaient le mettre en exécution. Grâce à l'aide at au soutien financier de la Corporation de développement communautaire (CBDC) de leur région, Dale et Linda ont pu concrétiser leur rêve en devenant les heureux propriétaires de la compagnie West Isle Towing Co. Ltd., une compagnie au service de la population de la région de West Prince.

Vous voulez vous lancer en affaires? Si vous habitez une région rurale de l'Île-du-Prince-Édouard, le CBDC de votre région est là pour vous aider. Qui sommes-nous? Les CBDC sont l'un des maillons forts d'un grand réseau de services aux entreprises. Nous travaillons avec des partenaires comme le Centre de services Canada/Île-du-Prince-Édouard dans le but de rencontrer vos besoins financiers et de vous fournir les informations nécessaires pour démarrer, développer ou moderniser votre entreprise dans votre communauté. L'année dernière, en collaboration avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), les CBDC ont investi dans les rêves de milliers d'entrepreneurs, leur offrant aide et soutien financier. Venez nous faire part de votre rêve.

CBDC

Atlantic Canada Opportunities Agency
Agence de promotion économique du Canada atlantique
Canada

Besoin d'aide pour votre entreprise? Faites le 1 888 303-CBDC pour trouver une oreille attentive près de chez vous ou cliquez sur www.cbdc.ca pour visiter notre site Web.

Human Resources Development Canada
Développement des ressources humaines Canada

Derek Gee
Directeur général

Le service dans les deux langues officielles est une priorité chez-nous. En raison des résultats du recensement de 2001, le Centre des ressources humaines de Charlottetown est maintenant un bureau bilingue, afin de mieux desservir la communauté locale. Les bureaux situés à Summerside, Wellington et O'Leary sont également des bureaux bilingues.

La partie IV (Communications avec le public et prestation des services) et la partie VII (La promotion du français et d'anglais) de la Loi sur les langues officielles du Canada contribuent à maintenir la richesse de notre dualité linguistique. Nous prenons très au sérieux nos obligations.

Notre ministère s'engage à favoriser le développement économique, social et culturel des communautés acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous allons continuer à travailler en collaboration étroite avec le secteur communautaire et avec d'autres ministères fédéraux et provinciaux de sorte que les politiques, les programmes et les services des uns et des autres soient coordonnés et appuient l'épanouissement des communautés acadienne et francophone de l'Î.-P.-É.

Canada

Offre d'emploi

Préposé(e) à la comptabilité et à l'animation culturelle (temps partiel)

Le Centre scolaire-communautaire français de Prince-Ouest est à la recherche d'une personne pour s'occuper du travail de comptabilité pour le Centre. La personne choisie devra aussi aider à la planification et au déroulement d'activités ainsi qu'à d'autres tâches assignées par la direction.

Salaire : à négocier

Lieu de travail : Centre scolaire-communautaire français de Prince-Ouest

Faites parvenir votre demande et votre curriculum vitae avant le **vendredi 4 avril 2003** à :

Larry Drouin
Centre scolaire-communautaire français de Prince-Ouest
Chemin Deblois, Tignish RR3
(Î.-P.-É.)
C0B 2B0

OFFRE D'EMPLOI

Directeur (trice) communautaire du Conseil acadien de Rustico

Le Conseil acadien de Rustico qui a pour objectif de favoriser le développement global de la communauté acadienne et francophone de Rustico, est présentement à la recherche d'un(e) directeur(trice) général(e).

La personne choisie sera, entre autres, chargée de :

- Mettre en oeurvre le plan d'action du Conseil acadien de Rustico
- D'assurer la bonne marche administrative du bureau
- D'assurer un appui au travail du personnel
- D'assurer le respect du Protocole d'entente signé avec la Société Saint-Thomas-d'Aquin.

Le ou la candidat(e) choisi(e) possédera :

- Une excellente communication verbale et écrite en français et en anglais;
- Un excellent sens de l'organisation et de la gestion du temps;
- De l'expérience de travail en milieu communautaire;
- De l'aptitude dans la rédaction de rapports et,
- Une connaissance de la communauté acadienne de Rustico serait un atout

Salaire : À négocier

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae **avant le 4 avril 2003** à l'adresse :

Le Conseil acadien de Rustico
C.P. 5617, R.R. 3
Hunter River (Î.-P.-É.)
Courriel: car@ssta.org Fax : (902) 963-3442

La Voix acadienne
annonce votre commerce
(902) 436-6005

OFFRE D'EMPLOI
La Fédération culturelle de l'Î.-P.-É.

Un nouveau poste est offert, celui de coordonnateur du Festival des arts dramatiques, de la Culture en fête et du Gala jeunesse, et comme agent des communications. Le poste est d'une durée de 1 an. La personne doit être admissible à l'assurance-emploi et devra être disponible à partir du 1er mai 2003.

Description de tâches :

- Coordonner les projets de la Culture en fête, du Gala jeunesse et du Festival des arts dramatiques avec les partenaires et les comités organisateurs respectifs.
- Assister la directrice générale dans ses tâches reliées aux communications.
- Toute autre tâche déterminée par la direction.

Compétences et qualités :

- Capacité de coodonner des projets d'envergure provinciale;
- Excellentes connaissances de la langue française parlée et écrite;
- Aptitudes à utiliser les nouvelles technologies (programmes de rédaction à l'ordinateur, Internet, etc.)
- Expérience avec les jeunes et dans le domaine des arts serait un atout.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur curriculum vitae avant le **15 avril 2003** à :

Mme Edwige Nicolas, directrice générale
La Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard
5, promenade Acadienne, Charlottetown (Î.-P.É.)
C1C 1M2
Téléc. : (902) 566-5989

Pour en savoir plus, communiquez avec Edwige Nicolas au (902) 368-1895, poste 244.

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.

Combien faut-il de Canadiens pour changer une ampoule ?

Un seul.

Choisir des ampoules éconergétiques, baisser le thermostat et éviter de laisser tourner le moteur de la voiture inutilement : voilà quelques-uns des nombreux gestes qui permettent de réduire la consommation d'énergie et les émissions de gaz à effet de serre à l'origine des changements climatiques. Protégez l'environnement et la qualité de l'air... tout en économisant !

Le *Plan du Canada sur les changements climatiques* encourage les Canadiens et les Canadiennes à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre d'environ 20 %, soit d'une tonne par personne. Relevez le défi. Pour en savoir plus, composez le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232), ATS 1 800 465-7735, ou consultez le site **changementsclimatiques.gc.ca**.

Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada

Limites de poids

À compter de 0 h l, le samedi 22 mars 2003, les limites de poids suivantes seront en vigueur:

1. Sur les routes suivantes, les poids par essieu et les poids enregistrés qui sont permis en vertu de l'annexe 1 des Vehicle Weights Regulations (règlements sur les poids des véhicules) sont permis sans tolérance :

Route	1	De Borden à Wood Islands, y compris la voie de contournement de Charlottetown (chemin Upton à la rue Grafton)
Route	1A	De Albany à Summerside et Travellers Rest
Route	1A	De Crossroads à Pownal
Route	2	De Souris à Tignish
Route	3	De Cherry Valley à Georgetown
Route	4	De Wood Islands à Dingwells Mills
Route	5	De la route 1 Est, sur 3,47 km
Route	5	De la route 22 Est à Collins Road
Route	6	De Kensington à l'intersection de Stanley Bridge
Route	6	De Cudmores Corner (routes 7 et 251) au chemin Hope River Road à Bayview
Route	6	De Bedford au pont de Corran Ban
Route	7	De Milton aux routes 251 et 6
Route	8	De North Bedeque à Freetown
Route	8	De la route 2, sur 1,34 km vers le sud
Route	9	De la route 1, sur 3,5 km vers le nord
Route	9	De la route 235 à la route 225
Route	10	De Carleton Siding à Nord Carleton, route 112
Route	11	Le chemin Portage de la route 2 à Mount Pleasant Ouest, sur 2,8 km
Route	12	De la route 133 à la route 134
Route	12	De la route 2, à Miscouche, au pont de Grand River
Route	12	De la route 178 à la route 166, à Tyne Valley
Route	12	De la route 2 à Portage à la route 168
Route	13	De la route 235 à la route 246 à Kellys Cross
Route	13	De la route 235 à Hartsville au chemin Snowie à Mayfield
Route	13	De la route 6 à Cavendish à la route 241, chemin Toronto
Route	14	De Carleton au chemin MacPhee à Brae
Route	14	De Howards Cove Sud au chemin Lecky, route 164
Route	14	De Miminegash, sur 6,1 km vers le sud
Route	15	De Charlottetown au chemin Portage, route 6 Ouest
Route	16	De Souris à South Lake, sur la route 16A Sud
Route	16	De la route 16A Est, sur 1,1 km au chemin qui mène au quai de North Lake
Route	16A	De South Lake à North Lake
Route	17	De la route 4 à la route 326 à Montague
Route	18	De Murray River à Beach Point
Route	18	De High Bank à White Sands, route 18A
Route	19	De Cornwall à New Dominion, route 19A
Route	20	De Kensington à l'intersection du chemin Darnley
Route	21	De la route 1, sur 4,4 km vers l'est
Route	22	De la route 3 à la route 5
Route	22	De la route 2 au chemin Joeys à Pisquid
Route	24	De la route 3 à la route 4
Route	25	De la route 2 à la route 6 à Stanhope
Route	101	De Kensington à la route 234
Route	107	Chemin Blueshank, de la route 1A à la route 2
Route	109	De la route 2, sur 1,32 km vers le sud
Route	109	De la route 8 à la route 107
Route	110	De la route 2 au chemin Dunk River, route 171
Route	115	De la route 1A à Albany
Route	123	De la route 12 à Belmont, sur 1 km vers l'est
Route	124	De la route 2 à Wellington
Route	127	Chemin McIssac de la route 2, sur 1 km vers l'ouest
Route	132	Chemin Nordam de la route 2 à la route 167
Route	133	De la route 2 à la route 12
Route	140	Du chemin Barclay au chemin Leckie
Route	142	De Woodstock à West Cape
Route	143	De la route 2 au chemin Gaspé, route 148
Route	145	De la route 12 à Alberton à la route 14
Route	148	Chemin Barclay de la route 142 à la route 140
Route	150	D'Elmsdale à Alberton
Route	152	D'Alberton à Miminegash
Route	153	De Montrose à Tignish
Route	155	De la route 152 à la route 156
Route	156	De la route 155, sur 2,25 km vers le nord
Route	163	De la route 12, sur 1,2 km vers l'est
Route	164	Chemin Lecky, de la route 14 à la route 140
Route	168	De la route 12 à Foxley River jusqu'au bout du chemin
Route	171	Route 1A à Central Bedeque
Route	175	Chemin Conway, de la route 2 à Inverness, sur 3 km vers l'est
Route	177	De Wellington à la route 11
Route	178	De la route 132 à Northam à la route 167 à Tyne Valley
Route	210	De Montague à Victoria Cross
Route	210	De la route 24 à la route 325
Route	213	De la route 3, sur 1,70 km vers le nord
Route	217	De la route 2 à la route 350
Route	223	De la route 2 à la route 250
Route	224	De la route 7 à la route 241, chemin Toronto
Route	224	De la route 6, sur 3,7 km vers le sud jusqu'au chemin Centre
Route	225	De la route 1A à la route 248
Route	226	De la route 2 à la route 225
Route	226	De la route 2, sur 0,2 km vers le nord
Route	231	De la route 2 à Breadalbane
Route	235	De la route 248 à la route 13
Route	236	Chemin Lower Malpeque, de la transcanadienne à la route 2
Route	248	De la route 225 jusqu'à York Point et Cornwall
Route	254	De la route 2, sur 1,25 km vers le nord
Route	258	De New Glasgow à Anglo Rustico
Route	267	De la route 270 à la fin de la chaussée à Earnscliffe
Route	268	De la route 270 nord à la route 270 sud
Route	270	De la transcanadienne à la route 267
Route	270	De la route 268 à McInnis Point
Route	301	De la route 16, sur 2,4 km vers le nord
Route	301	De la route 16, sur 1,94 km vers le sud
Route	308	De la route 2 au chemin Sheehan
Route	311	De la route 4 à l'intersection du chemin Montréal
Route	312	De St. Peters au dépotoir de St. Peters
Route	315	De Wood Islands à la route 4
Route	321	De la route 2 à Martinvale
Route	326	De la route 17 à la route 4 à Montague
Route	340	De la route 2 à la route 310,
		chemin Cameron, à New Haven, de la route 1 jusqu'au bout de la chaussée
		Route transversale de Crapaud
		Avenue Dalton, Tignish, de la route 14 à la route 12
		Chemin Entrance de la route 226 à l'établissement de IWMC Compost à Brookfield
		1 Chemin MacPhee, Brae, de la route 14 à la route 140
		Chemin Old Post, Crapaud
		Chemin Red Head, Morell, de la route 2 jusqu'au quai
		Chemin Sleepy Hollow de la route 236, sur 1,5 km vers l'ouest
		Chemin Smallman de la route 142, sur 1,27 km vers le nord
		Chemin Upton de la transcanadienne à la voie de contournement de Charlottetown, route 1

2. Sur toutes les routes non mentionnées à l'annexe 1 du présent avis, le poids maximal admissible par essieu ou groupe d'essieux est de 75 % du maximum de poids permis sur cet essieu ou groupe d'essieux, tel qu'indiqué dans les catégories 1 à 9 inclusivement de l'annexe 4 de la Roads Act, Vehicle Weight Regulations (règlements sur le poids des véhicules de la Loi sur les routes) [EC2002-1], sans tolérance.

3. a) Sur toutes les routes, le poids maximal admissible des véhicules servant au transport de bétail, de lait, de poisson ou de pommes de terre est le poids par essieu et le poids enregistré tel que permis en vertu des catégories 1 à 9 inclusivement de l'annexe 1 des Vehicles Weights Regulations (règlements sur le poids des véhicules), sans tolérance.

   b) Tous les véhicules commerciaux transportant les aliments du bétail, le bétail, le lait, le poisson ou les pommes de terre doivent prendre le plus court trajet en provenance et à destination des routes praticables en tout temps. Il est interdit en tout temps d'utiliser les routes non praticables pour raccourcir un trajet ou par commodité durant la présente période.

   Tous les conducteurs de véhicules servant au transport du lait en vrac doivent suivre un itinéraire approuvé par le ministre.

4. Si une détérioration considérable de la chaussée se produisait sur l'une ou l'autre route, on pourrait y mettre des panneaux indiquant un poids inférieur admissible. Si un tel panneau est affiché sur une route, le poids maximal admissible sur cette route sera celui inscrit sur le panneau, sans tolérance.

5. On fera respecter ces limites de poids.

6. Le présent avis est émis en vertu de l'article 54 de la Roads Act, Vehicle Weights Regulations (règlements sur le poids des véhicules de la Loi sur les routes).

Île-du-Prince-Édouard
CANADA

La ministre,
Gail A. Shea
Transports et Travaux publics

Les promoteurs du site historique Jean-Pierre Roma reçoivent un coup de pouce financier

Les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé le 20 mars le financement du projet de conception et du plan d'activités du site Trois-Rivières - Jean Pierre Roma, à Brudenell Point, dans la partie est de l'Î.-P.-É.

Le député de Cardigan, Lawrence MacAulay estime que la restauration de ce site permettra de préserver cette partie du patrimoine national.

Jim Bagnall, député provincial de Montague-Kilmuir trouve «magnifique de voir la collectivité s'organiser pour mettre à profit cette importante ressource historique. Le site Roma peut devenir une attraction importante pour cette région, et il fait bon de voir les gens de la région participer au développement et à la promotion du site».

Three Rivers Roma Inc., un organisme à but non lucratif mis sur pied par des membres de la collectivité dans le but de préserver et de promouvoir l'intégrité historique, naturelle et archéologique du site, s'occupera de la gestion du projet. On a entrepris une étude concernant la conception et le plan d'activités nécessaires au développement du parc. «Le site Roma est le site français non militaire le plus ancien à l'Île-du-Prince-Édouard; Il est espéré qu'il deviendra un des lieux les plus fréquentés de la part des visiteurs à l'Île-du Prince-Édouard une fois l'infrastructure et le programme d'interprétation appropriés mis en place», dit Barney Bree, directeur et président de l'organisme Three Rivers Roma, Inc.

Le site Roma a été le lieu de la première exploitation commerciale à l'Île-du-Prince-Édouard, ou plutôt à l'Isle Saint-Jean, comme elle était connue au XVIIIe siècle. Installé dans le petit établissement de Trois-Rivières, établi sur cette pointe en 1732, Jean-Pierre Roma a exploité les divers commerces de la Compagnie de l'Est de l'Isle Saint-Jean. Une centaine d'années plus tard, les frères Angus et Hugh Macdonald sont venus installer leur exploitation commerciale sur cette petite pointe de terre. De 1821 à 1836, huit navires ont été construits dans le chantier naval qu'ils ont établi à Brudenell Point. Le fils de Hugh, Andrew Archibald, dont le nom est mieux connu pour avoir été un des Pères de la Confédération, est né à Brudenell Point en 1828.

La plupart des anciens établissements ont été envahis par la forêt ou ont connu les effets de l'érosion, mais ce site a fait l'objet de bon nombre de projets visant à le préserver. En 1938, l'importance historique du site a été reconnue officiellement : la Commission des lieux et monuments historiques du Canada a placé un cairn sur le lieu. Dans les années 60, Parcs Canada a entrepris un projet de recherche et d'excavation d'envergure pour enregistrer les vestiges de l'établissement Roma et de l'exploitation MacDonald. Les travaux d'excavation se sont poursuivis pendant quatre saisons, de 1968 à 1971, et ont révélé les ruines de huit immeubles de l'établissement Roma, en plus du magasin, d'une annexe et du chantier naval de l'époque MacDonald. Les artefacts arrachés au sol offrent une perspective unique de l'histoire du site. Les ruines des immeubles ont été laissées telles quelles et se prêtent très bien à l'interprétation.

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique consacre une somme de 22 500 $ au projet dans le cadre du Programme de développement des entreprises, et le ministère du Développement et de la Technologie de l'Île y consacre une somme de 7 500 $ du fonds de développement communautaire. ★

Prime au recrutement de
10 000 $

Si vous avez un diplôme d'études postsecondaires dans l'un des métiers professionnels énumérés ci-dessous, vous pourriez recevoir une indemnité de recrutement de **10 000 $**. Si, en plus, vous avez de l'expérience, l'indemnité passe à **20 000 $**. Les diplômés bénéficieront de plus d'ancienneté que les recrues sans diplôme et recevront une solde majorée.

Travailler pour les Forces canadiennes, ça paye !

Ces postes s'adressent également aux hommes et aux femmes.

- Technicien/technologue en génie électronique
- Technicien en communications électroniques
- Technicien de service en électronique
- Technicien en génie informatique
- Gestionnaire de réseau et support technique
- Science informatique
- Technicien de véhicules
- Électricien
- Mécanicien industriel (monteur de machinerie)
- Monteur de lignes
- Mécanicien de moteur marin
- Technicien en plomberie et chauffage
- Auxiliaire de clinique dentaire
- Sécurité et application de la loi

Pour plus d'information, appelez-nous, visitez notre site Web ou rendez-vous dans un centre de recrutement.

Découvrez vos forces dans les Forces canadiennes.

www.forces.gc.ca 1 800 856-8488

Défense nationale National Defence

FORCES CANADIENNES Régulière et de réserve

Canada

SPORTS

Du ballon-volant en français

Les membres de l'Académie jeunesse de l'Île ont organisé un tournoi de ballon-volant intergénération pour souligner la Quinzaine de la francophonie. L'activité a eu lieu le lundi 17 mars et la participation a été très bonne. Sur la photo, on voit l'équipe gagnante qui reçoit son prix des mains de Jacinthe Basque, responsable de l'Académie Jeunesse au comité régional des Jeux de l'Acadie. Au premier rang, on voit Tanya Poirier, Christine Allain et Shawn Gallant. Debout, on reconnaît Nicholas Gallant et André Bordage. (Photo : Ghis-laine Bernard) ★

Avis

aux producteurs de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard

Les producteurs de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard ont jusqu'à la fermeture des bureaux le mercredi 30 avril 2003 pour déposer leurs candidatures en vue de l'élection des représentants de l'Office des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard. On se disputera un poste à l'Office dans chacun des trois districts. Les districts, les classifications et les mandats sont les suivants :

- District de l'ouest - Producteur de pommes de terre destinées à la transformation - Mandat de trois ans
- District du centre - Producteur de pommes de terre destinées à la consommation - Mandat de trois ans
- District de l'est - Producteur de pommes de terre de semence - Mandat de trois ans

Cette élection vise à combler les postes occupés à l'Office par John Wallace (ouest), Bertram Webster (centre) et Ross Lewis (est) dont les mandats prendront fin en septembre 2003. Messieurs Wallace, Webster et Lewis ne peuvent plus solliciter un nouveau mandat.

S'il veut être éligible, un agriculteur doit être inscrit à l'Office de la pomme de terre au plus tard le 31 mars 2003, il doit également satisfaire aux exigences de classification et doit être nommé par dix producteurs inscrits au district qu'ils veulent représenter. Les candidats doivent indiquer par écrit leur volonté d'exercer leur fonction.

Les candidatures doivent parvenir au plus tard le mercredi 30 avril 2003.

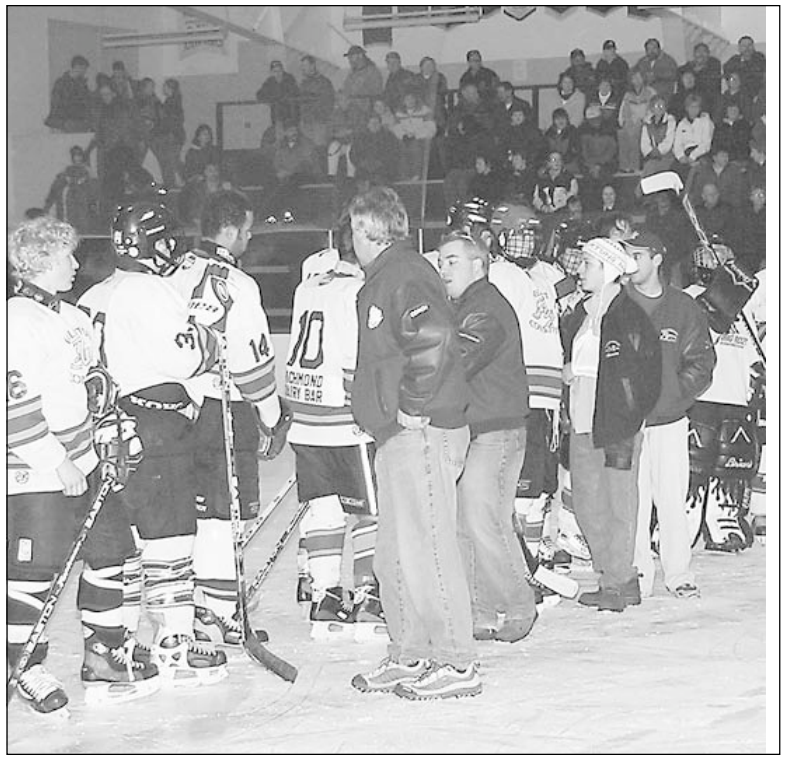
Les formulaires de candidature sont disponibles dans chacun des bureaux de district du ministère de l'Agriculture et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard, à l'Office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, 90, ave. Hillstrom, parc industriel de West Royalty, Charlottetown ou par l'intermédiaire de Charles Coles, directeur du scrutin, immeuble 19, Centre de recherche sur les cultures et les bestiaux, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard.

www.gov.pe.ca

Île-du-Prince-Édouard
CANADA

Le ministre,
Mitch Murphy
Agriculture et Forêts

Les Flyers Midget A perdent en finale contre Montague



(J.L.) *les Flyers Midget A de la région Évangéline se sont inclinés en finale provinciale contre Montague, dimanche après-midi à Abram-Village, par le compte de 4 à 3. Jusqu'à la dernière seconde de jeu, les troupes n'ont pas baissé les bras, conservant un bel esprit de compétition. Après la partie cependant, la déception se lisait sur les visages. La partie finale a été disputée dimanche au terme d'un tournoi qui a duré la plus grande partie de la fin de semaine. Les admirateurs, amateurs de hockey et les parents des jeunes athlètes ont suivi le tournoi avec intérêt. Le gérant de l'équipe, Ernest Gallant, mentionne à quel point les parents des membres de l'équipe de la région Évangéline ont été importants tout au long du tournoi. «Ils se sont occupés des repas, ont donné à manger à beaucoup de monde. Ils ont vraiment travaillé fort», dit-il, tenant à les remercier.* ★

1er Tournoi commémoratif annuel Louis Aucoin

(J.L.) *Le tour premier tournoi commémoratif annuel Louis Aucoin a eu lieu le jeudi 20 mars à Abram-Village. Il s'agit d'un tournoi organisé par l'Association du hockey mineur en mémoire de Louis Aucoin, qui est décédé en avril 2000 et qui a été très actif au sein de l'Association, assumant les rôles de trésorier et de président, et s'intéressant toujours beaucoup au hockey chez les jeunes.*

«Cela fait depuis l'année passée que j'essaie d'organiser ce tournoi et cette année, nous avons réussi. Ce sera chaque année aux alentours du congé de mars», dit Cédric Gallant, président de l'Association du hockey mineur.

Le tournoi de jeudi était de niveau midget A féminin. Quatre équipes y participaient : Charlottetown, Borden, O'Leary et bien sûr, Évangéline, l'équipe dont fait partie Julia Aucoin, la fille de Louis Aucoin.

Le tournoi est parrainé par la famille Aucoin, de même que par la Coopérative des pêcheurs l'Acadienne, et Arsenault Fish Mart. Sur la photo, on voit au centre Colette, la veuve de Louis Aucoin, qui fait la mise au jeu officielle. Sa fille Julia est à gauche et la capitaine de l'équipe d'O'Leary, Malory MacWilliams, est à droite. Aussi sur la photo, on voit Cédric Gallant (à gauche de Colette) et Wayne MacDonald, entraîneur de l'équipe d'Évangéline (à droite). ★

Tournoi commémoratif Claude Arsenault

Les 28, 29 et 30 mars, ce sera le tournoi commémoratif Claude Arsenault dans la région Évangéline. Huit équipes sont en lice pour ce tournoi de la ligue récréative très populaire. Les équipes de la division A sont les Pilons, les Stars, les Duffy's Penguins et les Saints. Les équipes de la division B sont les Rangers, les Rockits, les Loggers et les Lot 16.

Les parties vont commencer vendredi soir et se poursuivront toute la journée samedi. Le tournoi prendra fin avec la partie de championnat à 11 h 30 dimanche. ★

Journaliste recherché(e)

La Compagnie d'édition André Paquette Inc, compagnie éditrice de cinq (5) journaux hebdomadaires, dont Le Carillon, un journal de plus de 55 ans, est à la recherche d'un ou d'une journaliste pour combler un poste à Hawkesbury, Ontario.

Sous la direction du rédacteur en chef, cette personne devra :
- faire preuve de dynamisme et de leadership
- être autonome et respecter les heures de tombée
- être en mesure de travailler en équipe
- maîtriser le français écrit et oral ainsi que l'anglais
- être en mesure de faire la mise en page en PageMaker ou QuarkXPress
- être capable de prendre des photos (caméra numérique fournie)
- rédiger des textes qui peuvent être publiés dans plusieurs journaux et sur l'internet
- posséder une voiture et un permis de conduire valide
- élire domicile dans la région immédiate
- faire preuve de disponibilité en soirée et les fins de semaine
- détenir un diplôme en journalisme et/ou posséder de l'expérience seront considérés comme atouts.

Lieu de travail : Hawkesbury, Ontario (frontière est-ontarienne)

Salaire : Selon l'expérience et jumelé à des avantages sociaux compétitifs.

Date d'entrée en fonction : le plus tôt possible.

Veuillez adresser votre curriculum vitae à :

Compagnie d'édition André Paquette Inc.
a/s Roger Duplantie
C.P. 1000, 299, rue Principale est
Hawkesbury (Ontario) K6A 3H1
Téléc. : (613) 632-8601

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Défense nationale National Defence

JE CHERCHE :

UNE CARRIÈRE DONT JE SERAI FIER

Une carrière dans les Forces canadiennes, c'est plus qu'un simple emploi. Nous vous offrons :

- un vaste choix de carrières dans des domaines professionnels et techniques
- une formation spécialisée
- une aide financière pour vos études

Pour en savoir plus sur les possibilités de carrières à temps partiel ou à temps plein, rendez-vous dans un centre de recrutement des Forces canadiennes près de chez vous.

DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada

1 800 856-8488
www.forces.gc.ca

FORCES CANADIENNES Régulière et de réserve

Pour tous vos besoins en fait d'assurance

Hickey & Hyndman Insurance Ltd.

292, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
Tél. : 436-9215
Téléc. : 436-8367

SP La vie avec la sclérose en plaques.

C'est une réalité qui nous touche de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

les services de fiscalité

la comptabilité et la vérification

la consultation en gestion

la consultation en micro-ordinateur

Grant Thornton L.L.P.

comptables agréés

Immeuble Banque Royale
220, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
(902) 436-9155

Directeurs associés
Byron Murray, C.A.
Peter Murray, C.A.
Blair Dunn, C.A.

Réseau de services aux entreprises autochtones

Le Centre de services aux entreprises Canada / Île-du-Prince-Édouard offre un service spécifique à la population autochtone de l'Île-du-Prince-Édouard.

Si vous avez une idée d'affaires, nous pouvons vous aider.

Pour obtenir des renseignements, appelez au numéro 1 800-668-1010 ou visitez notre site Web à l'adresse www.cbsc.org/pe/absn

Canada

En collaboration avec
In partnership with

Centre de services aux entreprises Canada / Île-du-Prince-Édouard
Canada / Prince-Edward Island Business Service Centre

FTD afs Teleflora

Kelly's Flower Shoppe (1987) Ltd.
Créations florales uniques

Gordon et Joyce PHILLIPS
Téléphone : 436-2702

297, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 1C1

Cartes professionnelles

RE/MAX HARBOURSIDE LTD
Détenue et exploitée indépendamment

RE/MAX

Songez-vous à acheter ou à vendre ?

Prenez contact avec nous pour une évaluation du marché, à titre gratuit.

Résidence : (902) 887-3601
Cellulaire : (902) 439-2393
palmer@pei.sympatico.ca

Taralynn Arsenault
Associée aux ventes

Pour tous vos besoins financiers

Caisse populaire Évangéline Credit Union

Lundi au mercredi	de 10 h à 16 h
Jeudi	de 10 h à 17 h 30
Vendredi	de 10 h à 19 h

37, rue Mill, Wellington (Î.-P.-É.) (902) 854-2595

Buro PLUS

POUR TOUS VOS BESOINS DE PAPETERIE, FOURNITURES ET D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.

LIVRAISON GRATUITE

HMS Office Supplies Ltd.

291, rue Water, Summerside (Î.-P.-É.)

Tél. : (902) 436-4281 Sans frais : 1-800-665-1163 Téléc. : (902) 436-4534

Pour une expérience gastronomique orientale

Buffet chinois à volonté

MINH-WANG FAMILY RESTAURANT
WANG LE

601, rue Water Est,
Summerside (Î.-P.-É.)
436-3838

Key, McKnight & Maynard
AVOCATS ET NOTAIRES

Derek D. Key, C.R.
Nancy L. Key, C.R.
Marie-France Thériault, B.Sc.Soc., LL.B.
(services bilingues)
Stephen D.G. McKnight, B.A., LL.B.
John W. Maynard, B.A., LL.B.
Bobbie-Jo Dow, B.Comm., LL.B.

Summerside
Tél. : 902-436-4851
Téléc. : 902-436-5063
494, rue Granville
C.P. 1570
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 4K4

O'Leary
Tél. : 902-859-3864
Téléc. : 902-859-3533
C.P. 177
O'Leary (Î.-P.-É.)
C0B 1V0

Wellington
Tél. : 902-854-3424
Téléc. : 902-854-3447
Place du Village
Wellington (Î.-P.-É.)
C0B 2E0

Gérald Arsenault
Conseiller en ventes

Vous voulez une nouvelle voiture ou une voiture d'occasion.

Appelez-moi.

Centennial Honda
610, South Drive, Summerside, Î.-P.-É.
(902) 436-9158
www.centennialhonda.com

HONDA

Vente par soumission

Bungalow
394, promenade Riverside, Charlottetown

Le bureau du ministre des Transports et des Travaux publics recevra les soumissions cachetées jusqu'au 9 avril 2003, à 14 h, heure locale, pour l'achat et l'enlèvement d'un bungalow situé au 394, promenade Riverside, Charlottetown, comté de Queens, Île-du-Prince-Édouard (numéro d'identification de la propriété : 385799).

On peut se procurer les documents de soumission du ministère des Transports et des Travaux publics, 3e étage, immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, Î.-P.-É. C1A 7N8. On pourra également se procurer ces documents durant la visite des lieux.

Aucune soumission ne sera nécessairement acceptée, pas même la plus basse.

Toutes les soumissions doivent être accompagnées d'une dépôt de 15 pour cent sous forme de chèque certifié ou de mandat à l'ordre de la trésorière provinciale de l'Î.-P.-É.

La maison devra être enlevée des lieux dans les trois semaines de l'acceptation de la soumission.

Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec Carol Craswell, au 368-6119.

Heures de visite : le samedi 29 mars 2003, de 9 h à 11 h 30;
le mercredi 2 avril 2003, de 13 h à 15 h.

Île-du-Prince-Édouard
CANADA

La ministre,
Gail A. Shea
Transports et
Travaux publics

www.gov.pe.ca

La Voix acadienne
se fera un plaisir d'annoncer votre activité (902) 436-6005

Une promenade en traîneau à Prince-Ouest

Les enfants préscolaires et scolaires du Centre scolaire-communautaire français de Prince-Ouest, à DeBlois, se sont bien amusés lors de leur sortie en traîneau et chevaux avec Cyrus (Junior) Bernard de l'Étang-des-clous. Cette activité soulignait la Quinzaine de la francophonie où on voulait faire ressortir l'héritage. La neige poussiéreuse qui tombait tout doucement ainsi que le chocolat chaud n'ont fait qu'ajouter à la magie du monde merveilleux des enfants, grands et petits. (Angela Williams) ★

Les petites nouvelles

Abram-Village

Prompt rétablissement à Alphonse Arsenault qui est hospitalisé pour des soins médicaux.

M. et Mme Alva Arsenault et M. et Mme Hubert Melanson sont allés faire une croisière au Golfe du Mexique et ont ensuite passé une semaine en Floride.

Mlle Ann Cheverie est venue passer quelques jours avec sa mère Hélène. Elle enseigne à Brandon, Manitoba.

Prompt rétablissement à Jeanne Arsenault qui est de retour à la maison après avoir passé plusieurs jours à l'hôpital.

Mlle Rose Arsenault, qui étudie pour devenir une physiothérapeute à Ottawa, Ontario, est venue faire un stage à l'hôpital de Summerside pour 5 semaines. Elle demeurait chez ses parents Raymond et Célina.

Urbainville

Mme Zelma Gallant est allée passer une semaine avec sa fille Corrine et son époux Raymond à Ontario. Elle était accompagnée de sa fille Simone.

En visite chez Florence Gallant dernièrement étaient ses fils et leurs épouses, Raymond et Wendy de Edmonton, Léonce et Simonne de New Glasgow, Abel et Geraldine et famille de Riverview.

M. et Mme Alfred Arsenault sont allés passer une semaine en Californie avec des amies. ★

UN MOT AU SUJET DES VENTES DE GARAGE

Les aubaines que vous trouvez dans les ventes de garage pourraient présenter un risque pour la santé de votre enfant. Les lits d'enfants, poussettes et chaises hautes datant de quelques années peuvent ne pas respecter les normes de sécurité actuelles ou avoir fait l'objet d'un rappel. Avant d'acheter, composez le (902) 426-8300 ou visitez www.hc-sc.gc.ca/ventesdegarage.

Santé Canada Health Canada

Canada